

Niko Xhufka

**RITME
TE JETES
SHQIPTARE**

FOTOGRAFI ARTISTIKE



Niko Xhufka



RITME
TE JETES
SHQIPTARE

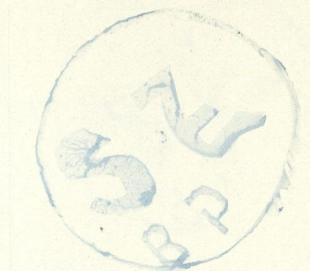
FOTOGRAFI ARTISTIKE

SHTËPIA BOTUESE «8 NËNTORI» - TIRANË 1976

RHYTHMS OF ALBANIAN LIFE

RYTHMES DE LA VIE ALBANAISE

THE «8 NËNTORI» PUBLISHING HOUSE - TIRANA 1976



Fotoreporteri i gazetës «Zëri i Popullit» vjen përpara lexuesit shqiptar e të huaj me një album fotografish të zgjedhura: 100 pamje të këtij albumi botuar në këtë vit jubilar të 35 vjetorit të themelimit të Partisë sonë të lavdishme janë jehonë tingëlluese e ritmeve entusiastike të jetës shqiptare.

Momente të kësaj jete në zhvillim, fiksuar nga syri i një fotoreporteri, shpalosen në krijimet më të mira fotografike të këtij albumi.

Do të rrimë shpesh në minutat e pushimit me këtë album në duar e do të shohim Shqipërinë tonë socialiste si zgjohet nga drita e Partisë në mëngjezet industriale, si përkund fëmijët në gjirin e saj të ngrohtë. Nga faqet e albumit do të na vijë blegërima e qingjave e kecave të porsa lindur, do të na vijë aroma e luleve për 1 shtatorin apo për 5 Majin, zhurma e kantjereve të ndërtimit socialist, ujrat e bukura, perlet e rivierës etj. Çdo kënd i jetës sonë është i dashur për fotoreporterin. Këtë dashuri që ndjen autori për jetën ka ditur ta transmetojë me artin e vet. Në fotografitë e këtij albumi të bie në sy dinamika e objektivit. Autori ka fiksuar ato pamje që evidentojnë lëvizjen. Këndi i tij i shikimit është i gjerë e i thellë. Në të shquhet menjëherë tipari i partishmërisë proletare. Momentet intime e ndjenjat e holla janë në sfondin e ngjarjeve të mëdha.

Fotografitë, ruajnë secila veçoritë e veta, psikologjinë e vet, poezinë e romantikën e vet dhe shpesh edhe humorin e vet.

Një vend të rëndësishëm në album zë puna e njeriu i punës, i kalitur nga Partia, romantika dhe gëzimi i punës. Minatorët, endëset, saldatorët, aksionistët të dhënë në situata tipike bartin me vete shumë emocione. Edhe kur nuk e kemi figurën e njeriut ne e ndjejmë prezencën e tij. Autori e tregon veten me këto fotografi si një kërkues e krijues që zotëron një diapazon të gjerë mjetesh shprehëse, që di të vizatojë bukur me hije drite e krijon raporte të drejta grafike në vartësi të motivit që trajton, që di të jetë i larmishëm, edhe poetik, edhe i fortë e dramatik, që na jep portretet e njerëzve tanë aq të vërtetë e bindës, të thjeshtë e pa zbukurime. Edhe peisazhet e tij me epicitet e romantikë revolucionare janë të mbushura me muzikën e jetës së një populli të lirë e krenar, që punon dhe vigjilon.

Albumi është një kontribut modest në zhvillimin e fotografisë artistike shqiptare, të kësaj gjinije e cila bashkë me të gjitha gjinitë e tjera krijuese në Shqipëri lulëzojnë e zhvillohen sipas mësimëve të Partisë e të shokut Enver për t'i shërbyer edukimit komunist të masave.

MUMTAZ DHRAMI
Artist i merituar

The photoreporter of the «Zëri i Popullit» presents himself both to the Albanian and foreign public with a selection of 100 photos which, published on the 35th anniversary of the founding of our glorious Party, are an attempt at capturing the rapidly changing aspects of the developing of the Albanian life.

Skilfully singled out by the photoreporter's eye, they are fixed in some of the best pictures of the album.

Going through these pictures in our leisure time, we will see socialist Albania flourish in the light of the Party, wake up in the mornings of her factories, lull the children in her warm bosom, listen enraptured to the newly-born lambs and kids bleating in her pastures, inhale the fragrance of her flowers gathered on the occasion of the new school year or the celebration of the Heroes' Day, feel the rhythmic pulsation of her factories and workshops, hear the reassuring gurgle of her crystal-clear brooks and rivers, and take pride in the white pearls of her riviera and the glimmer of her blue sea.

Through the dynamism of his art, the photoreporter has succeeded in expressing his warm love of life. His angle of view, characterized by the proletarian party spirit, is broad and far-reaching. Against the background of major events, intimate moments and delicate feelings are rendered with a particular gift for individualized psychology, poetry and romance and, as often as not, a peculiar sense of humour.

The workers who, educated and steeled by the Party, are now able to enjoy the romance of their life, occupy an important place in this album. Miners, weavers, welders and volunteers, all given in typical situations, express a world rich in emotions. Even when absent, man makes himself always felt in this album which shows the searching and creative spirit of the photoreporter. Wielding a broad range of means of expression, finding the graphic proportions adapted to each motif, while never repeating himself, he knows how to make many a fine drawing in chiaroscuro. A subtle poetical spirit and, at the same time, a powerful sense of drama enable him to give convincing, truthful, simple and true-to-life portraits of our people. His landscape paintings are impregnated with an epic sense of revolutionary romanticism and the music of life of a proud and free, hardworking and hawk-eyed people.

The album is a modest contribution to the development of Albanian artistic photography which, along with all the other genres of artistic creativeness, is flourishing and developing according to the teachings of comrade Enver Hoxha to serve the communist education of the masses of the people.

MUMTAZ DHRAMI
Honoured Art Worker



Cet album, que le photoreporter du journal «Zëri i popullit» offre au public albanais et étranger, comprend un choix de 100 photographies qui viennent illustrer, en cette année marquante du 35^e anniversaire de la fondation de notre glorieux Parti, le vigoureux élan de la vie albanaise.

Des moments de cette vie en constant développement s'y déploient, fixés par l'oeil du photographe.

A nos moments de loisir, nous feuilletterons agréablement cet album pour voir l'Albanie socialiste s'éveiller à la lumière du Parti dans les matins de nos usines, bercer les enfants dans la chaleur de ses bras. Ces images évoqueront en nous les bêlements des agneaux nouveau-nés, elles nous apporteront, entre autres, l'arôme des fleurs que nos écoliers offrent à leur maîtres le jour de la rentrée, le bruit des chantiers de l'édification socialiste, le scintillement de nos eaux vives et les perles de notre riviera. Le photographe semble chérir chaque aspect de notre vie. Et cet amour, il a su le communiquer à travers son art. Un autre trait frappant de ces photos est la dynamique de l'objectif, car ces compositions ont pour élément dominant le mouvement. L'angle de vision de l'auteur est à la fois large et profond, et il se caractérise par l'esprit de parti prolétarien. Les moments intimes et les sentiments délicats sont peints sur la toile de fond de grands événements.

Toutes ces photos ont leur originalité, elles expriment chacune une idée et sont pénétrées d'une poésie, d'un romantisme et souvent aussi d'un humour qui leur sont propres.

Cet album réserve une grande place au travail et au travailleur forgé par le Parti, il illustre l'aspect romantique du travail et la joie qu'il inspire. Mineurs, tisseuses, soudeurs, participants aux grandes actions de masse nous apparaissent ici dans des situations typiques et nous transmettent de riches émotions. Même dans les images où l'homme est absent, l'on sent sa présence. L'auteur se révèle un chercheur et un créateur doté d'un large diapason de moyens d'expression. Il pratique avec maîtrise le clair-obscur et établit une harmonieuse répartition des masses en fonction du motif qu'il traite. Il est à la fois poétique, puissant et dramatique. Les portraits qu'il nous donne de nos gens sont véridiques et convaincants, mais simples et sans flatterie. Les paysages également, empreints d'un esprit épique et romantique révolutionnaire, nous communiquent la musique de la vie d'un peuple libre et fier, qui travaille et monte la garde.

Cet album constitue une modeste contribution au développement de la photographie d'art albanaise, de ce genre qui, de pair avec tous les autres genres de création en Albanie, fleurit et se développe suivant les enseignements du Parti et du camarade Enver Hoxha, pour servir l'éducation communiste des masses.

MUMTAZ DHRAMI
Artiste émérite



NGA MBLEDHJA E PARË E KOMUNISTËVE SHQIPTARË
TE KONGRESI VII I PPSH —
NJË RRUGË E LAVDISHME

FROM THE FIRST MEETING OF THE ALBANIAN COMMUNISTS
TO THE 7TH CONGRESS OF THE PARTY OF LABOUR OF ALBANIA—
A GLORIOUS ROAD

DE LA PREMIERE RÉUNION DES COMMUNISTES ALBANAIS
AU VII^e CONGRES DU PTA —
UNE VOIE GLORIEUSE

Një kujtim i paharruar në shtëpinë ku lindi nëna jonë
e madhe — Partia e Punës.

Unforgettable memories at the house where our great
mother — the Party of Labour — was born.

Un souvenir inoubliable de la maison où a vu le jour
notre père vanéré, le Parti du Travail.

Rreh fuqishëm zemra e Shqipërisë socialiste — Tirana.

The heart of socialist Albania — Tirana — beats
powerfully.

Le coeur de l'Albanie socialiste bat avec force —
Tirana.





Nxjerrja e hekur-nikelit në pesëvjeçarin e 6-të do të rritet rreth 3,3 herë.

Iron-nickel ore extraction in the 6th five-year period will increase about 3.3 fold.

L'extraction de ferronickel au cours du 6^e quinquennat s'accroitra d'environ 3,3 fois.

◀ Buzëqeshje e çiltër e minatorit «sulmues». (Minjera e hekur nikelit – Pishkash).

The frank smile of the shock miner (Ferro-nickel Mine, Pishkash).

Le sourire limpide du mineur de choc (mine de ferronickel de Pishkash).

Një bisedë në galeri (Pishkash). ▶

A talk in the gallery (Pishkash).

Une discussion animée (Pishkash).





Ritme të jetës sonë (Kombinati Metalurgjik Elbasan).

Pulsations of our life (Metallurgical Plant, Elbasan).

Rythmes de notre vie (Combinat métallurgique
d'Elbasan).

Në vitin 1980 kundrejt vitit 1975, prodhimi i energjisë elektrike do të rritet 2.2 herë më shumë në shfrytëzim të plot të hidrocentraleve të mëdha të Fierzës prodhimi i energjisë elektrike nga hidrocentralet do të trefishohet.

In 1980 as against 1975 the output of electric power will increase by 2.2 times, and after the full commission of the great Fierza hydroelectric station the output of electric power will triple.

De 1975 à 1980 la production d'énergie électrique augmentera de 2.2 fois et, à la suite de la mise en service de la grande centrale hydro-électrique de Fierzë, la production d'énergie hydro-centrales triplera.

Në vitin 1980 kundrejt vitit 1975, prodhimi i energjisë elektrike do të rritet 2.2 herë dhe me vënie në shfrytëzim të plot të hidrocentralit të madh të Fierzës prodhimi i energjisë elektrike nga hidrocentralet do të trefishohet.

In 1980 as against 1975 the output of electric power will increase by 2.2 times, and after the full commission of the great Fierza hydro-power station the output of electric power will triple.

De 1975 à 1980 la production d'énergie électrique augmentera de 2,2 fois et, à la suite de la mise en service de la grande centrale hydro-électrique de Fierzë, la production d'énergie des hydro-centrales triplera.

Njerëzit e dritave (Fierzë).

The men of light (Fierza).

Les hommes de la lumière (Fierzë).



i Metalurgjik Elbasan).

gical Plant (Elbasan)

at métal

Montatori (Ballsh).

The fitter (Ballsh).

Le monteur (Ballsh).



Kullat e hekurta «sulmojnë» qiellin (pamje nga Azotiku – Fier).

The iron derricks «attack» the sky (A view from the Nitrate Fertilizer Plant, Fier).

Les tours de fer «s'attaquent» au ciel (Vue de l'usine d'engrais azotés, Fier).





Mjeshtrat e tuneleve (hidrocentrali i Fierzës në ndërtim).

The masters of the tunnels (at the construction site of the Fierza Hydro-power Station).

Les maîtres des tunnels (Centrale hydro-électrique de Fierzë, en construction).

Nxjerrja e kromit më 1980 kundrejt vitit 1975 do të rritet 71-73 përqind.

Extraction of chromium in 1980 as against 1975 will increase 71-73 per cent.

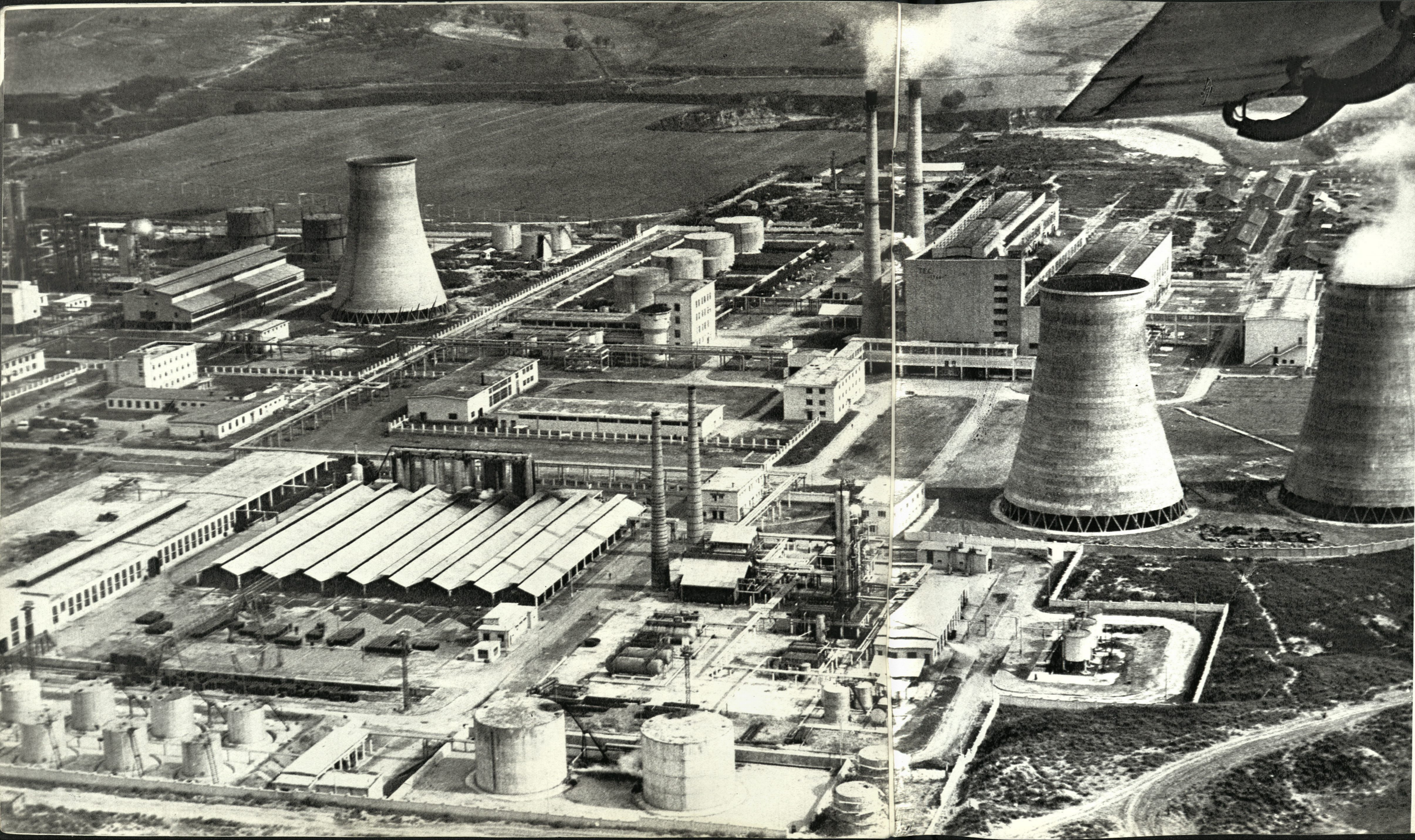
L'extraction de minerai de chrome s'accroitra de 1975 à 1980 de 71-73 pour cent.

Në Minierën kromit Batër-Martanesh.

At the Batër-Martanesh Chromium Mine.

A la mine de chrome de Batër-Martanesh.





Prodhimi i përgjithshëm industrial në pesëvjeçarin e 6-të do të rritet 41-44 përqind.

Total industrial output in the 6th five-year period will increase 41-44 per cent.

La production industrielle globale, au cours du 6^e quinquennat, augmentera de 41-44 pour cent.

Pamje industriale. (Fier).
Industrial landscape (Fier).
Paysage industriel (Fier).



baldojnë të ardhmen e lumtur (Uzina e Përpunimit të
thellë të Naftës – Ballsh).

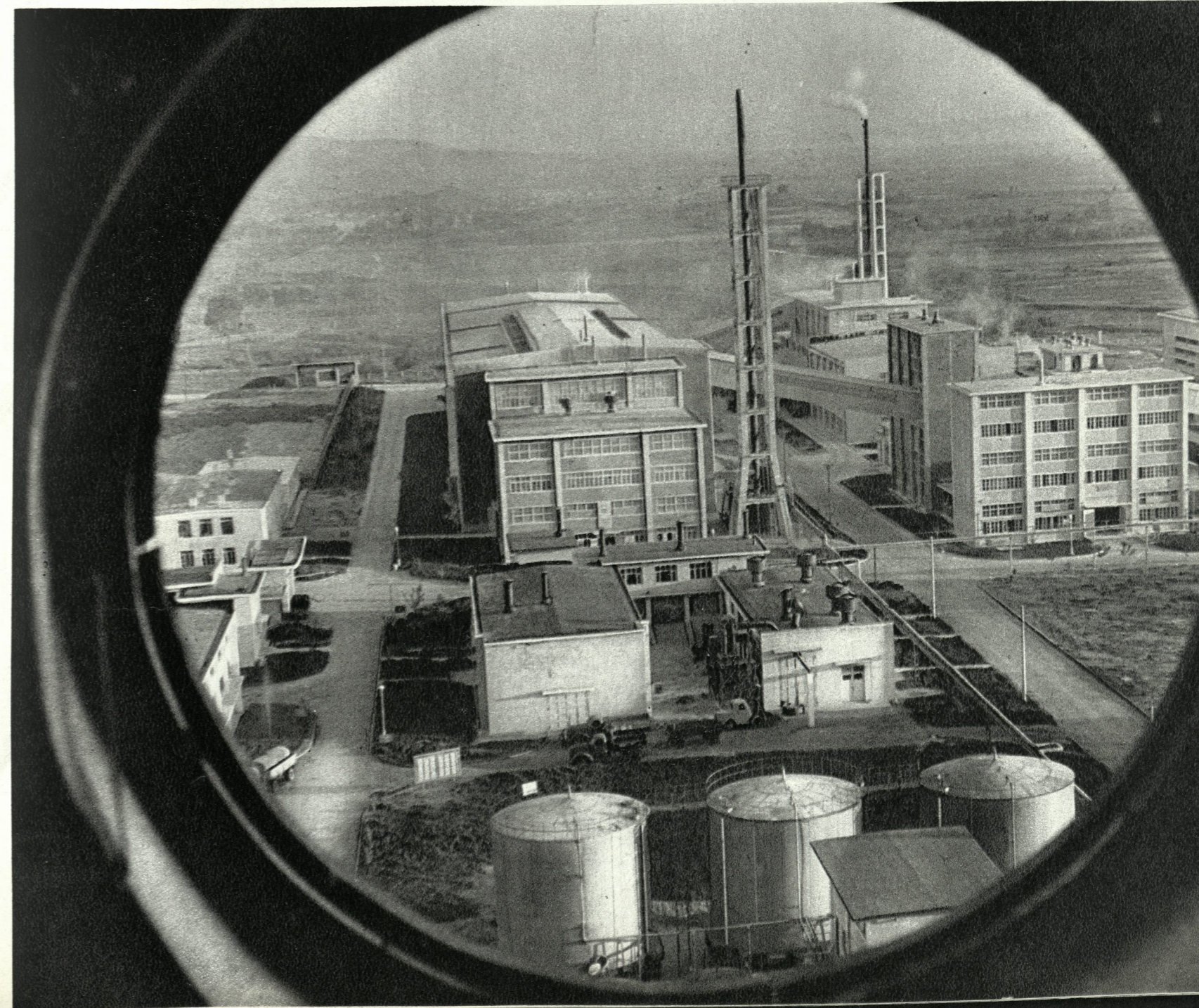
Welding for the happy future (the Oil Deep -processing
plant, Ballsh).

Les soudent leur avenir heureux (Usine de traitement
complet du pétrole – Ballsh).

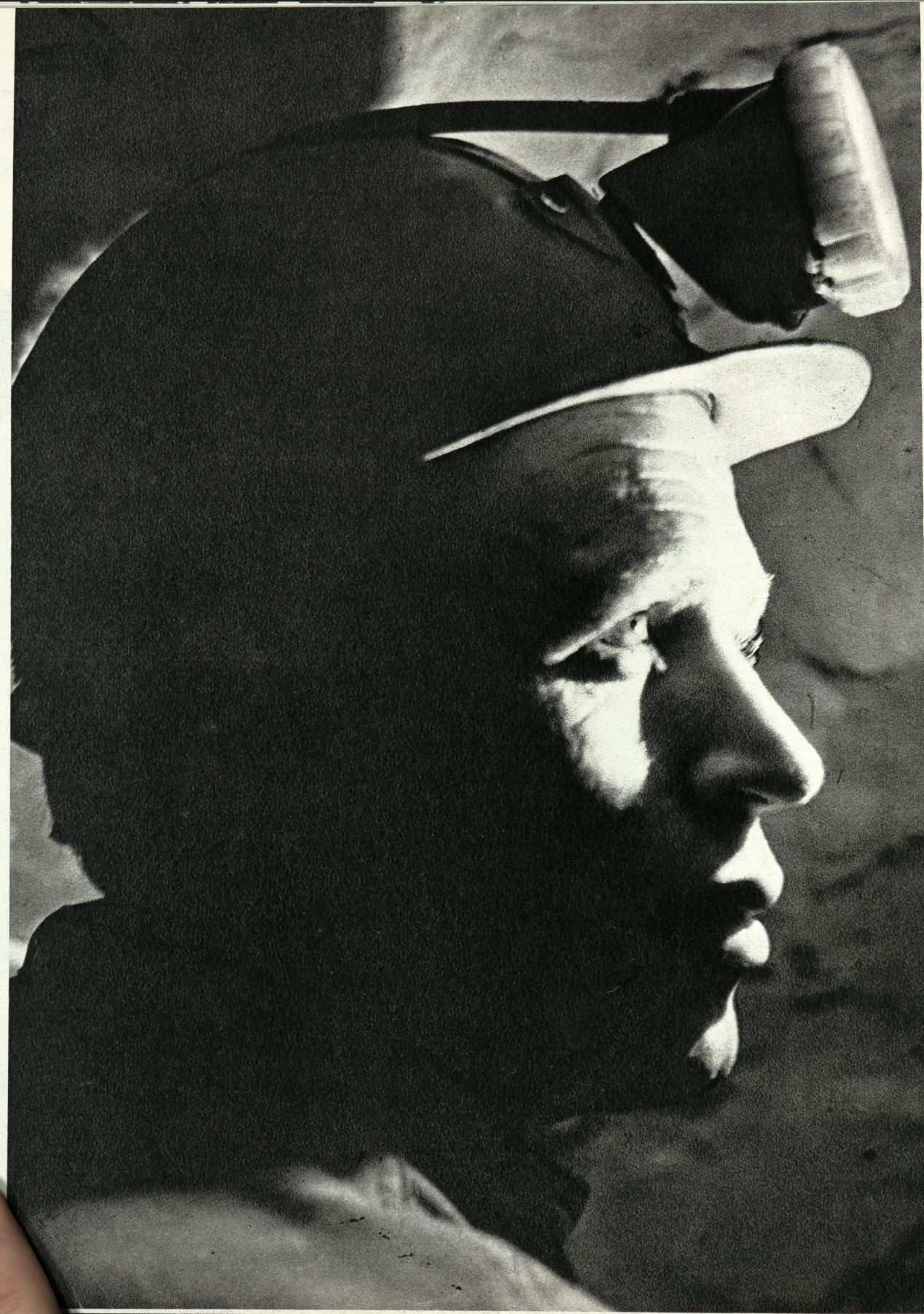
Uzina e superfosfatit Laç.

The Superphosphate Fertilizer

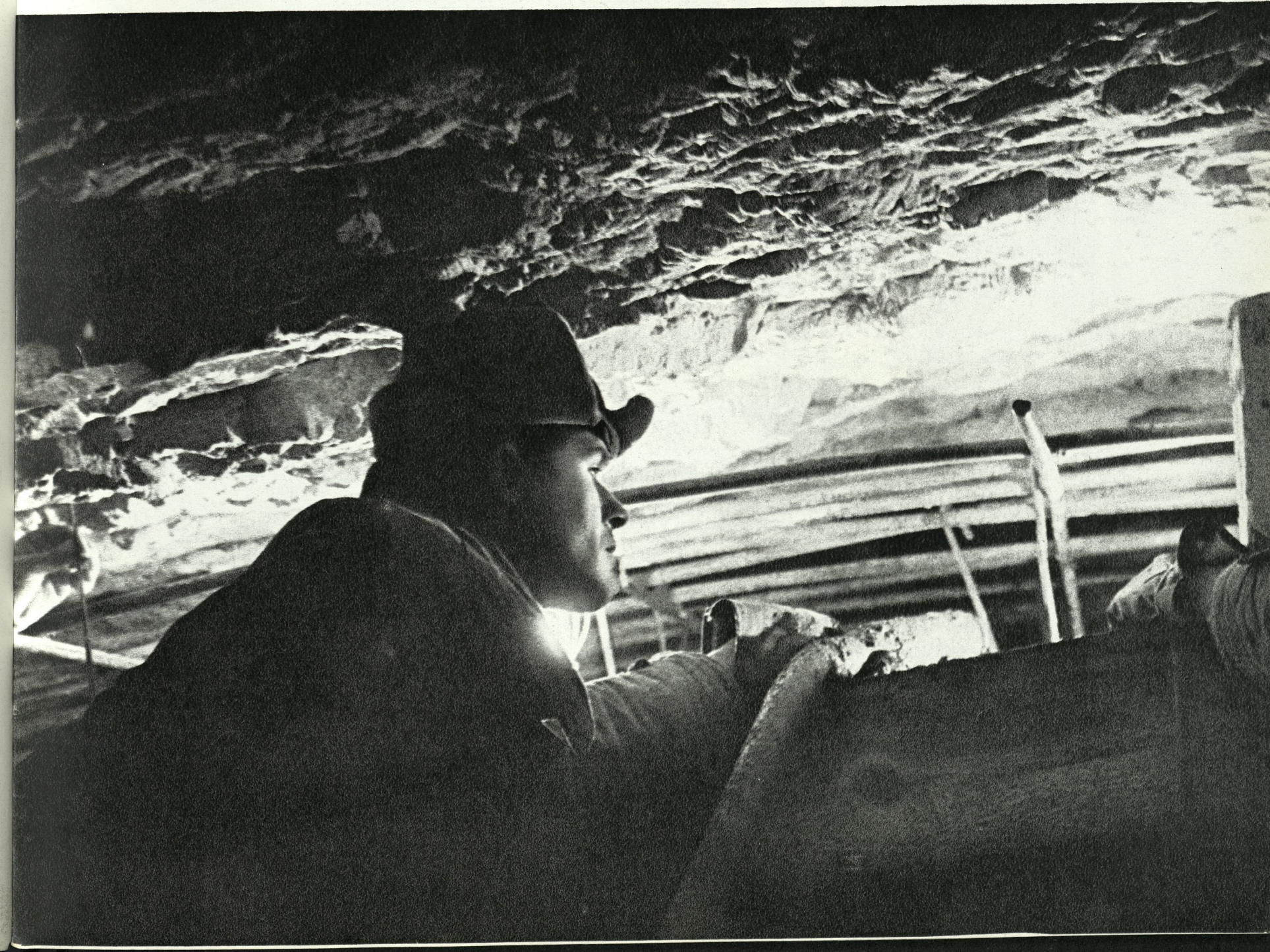
L'usine de superphosphates



Portret minatori.
A miner's portrait.
Portrait de mineur.



Në ballë të tunelit (Vau i Dejës).
At the tunnel face (Vau i Dejës).
Sur le front du tunnel (Vau i Dejës)





Mendimi krijues i punëtorëve shton makineritë,
rrit prodhimet e reja (Uzina «Dinamo» Tiranë).

Workers' creative thinking multiplies machineries
and adds to new products (The «Dynamo»
Factory, Tirana).

La pensée créatrice de nos ouvriers engendre de
nouvelles machines et de nouveaux produits
(Usine «Dynamo» Tirana).

Tekstilistja (Kombinati «Mao Ce Dun» Berat).

A weaver (The «Mao Tse tung» Mills, Berat).

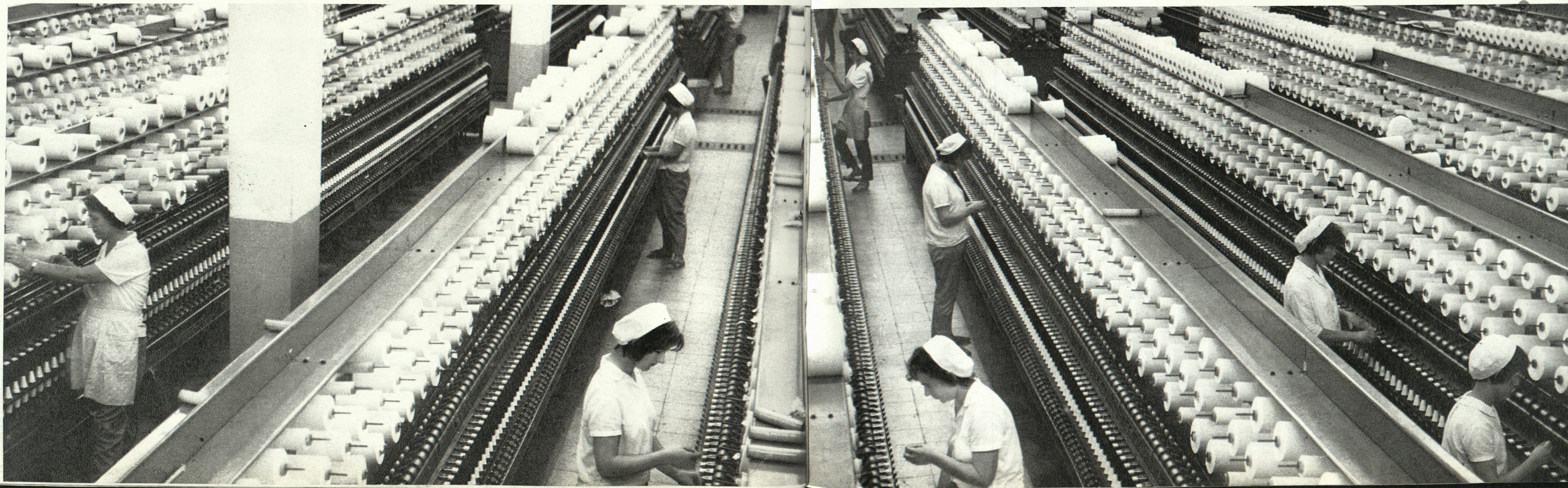
L'ouvrière du textile (Combinat «Mao Tsétoung»,
Berat).



Në Kombinatin e Tekstileve «Mao Ce Dun».

In the «Mao Tse tung» Textile Plant.

Au Combinat textile «Mao Tsétoung».



Drejt rrugës së dritës (Tropojë).
Along the path to the light (Tropoja).
Vers la route de la lumière (Tropojë).





Socializmi nuk ndërtohet vetëm në qytet dhe as vetëm për klasën punëtore, por ndërtohet edhe në fshat, edhe për fshatarësinë.

Socialism is not built only in the town, just for the working class, but also in the countryside and for the peasantry as well.

Le socialisme ne se construit pas seulement à la ville, ni seulement pour la classe ouvrière mais qu'il se construit aussi à la campagne, et aussi pour la paysannerie.

Këngë e pandërprerë për jetën e re.

Everlasting song to the new life.

Chant ininterrompu à la vie nouvelle.

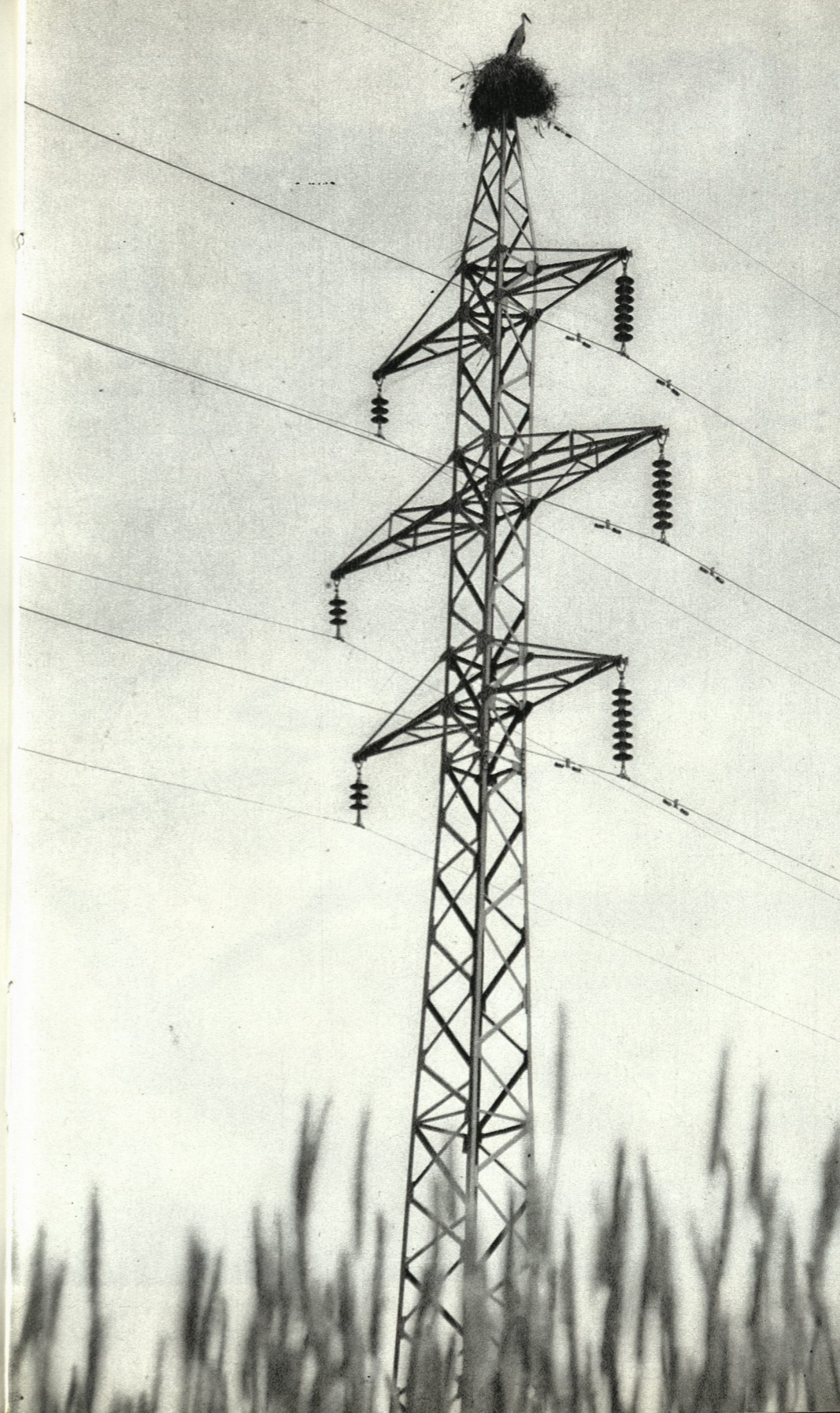




Zëvendësimi (Myzeqe).

Transplantation (Myzeqe).

Transplantation (Myzeqe).

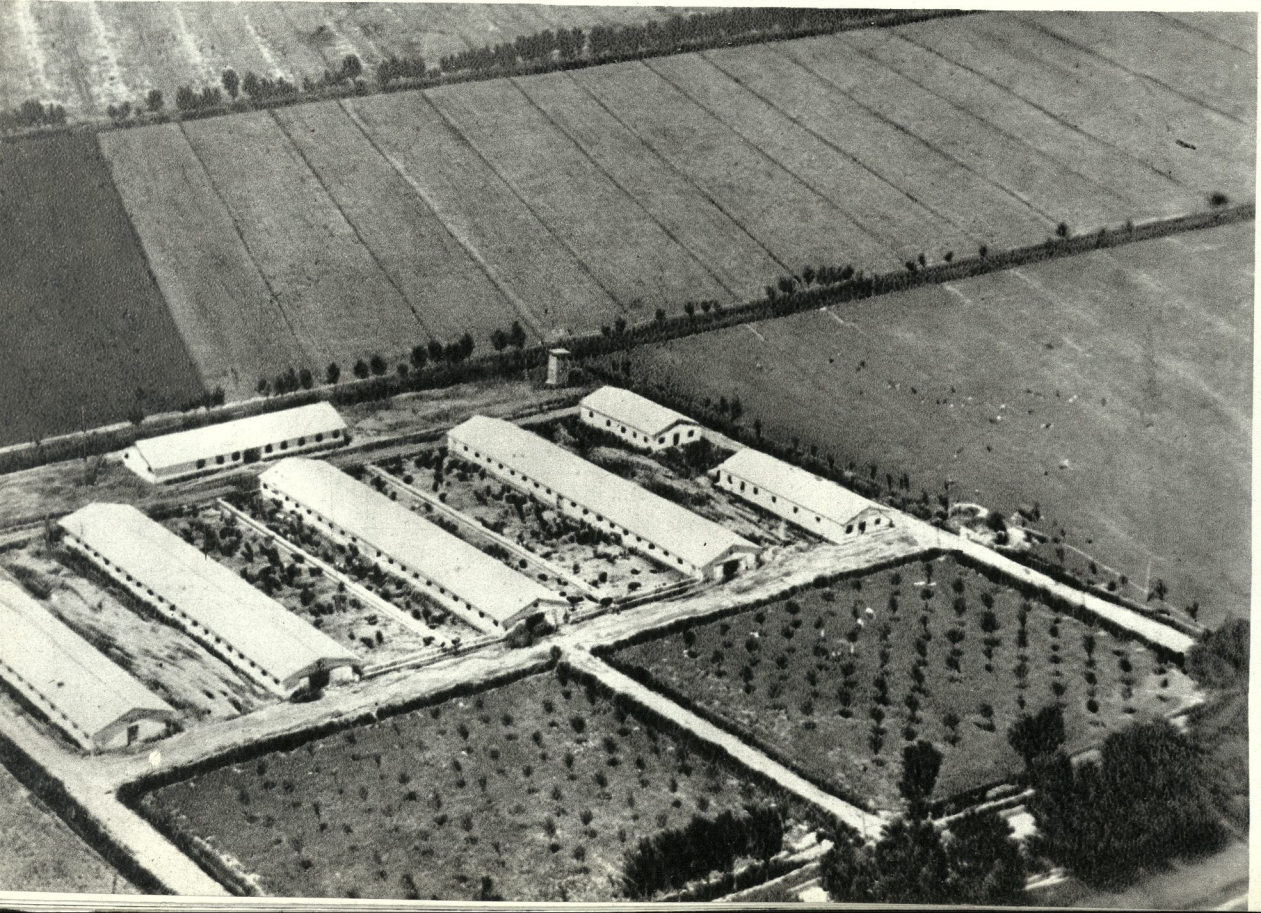




Orizoret (Elbasan).
Rice fields (Elbasan).
Les rizières (Elbasan).



Punëtorët e fushës (Vrisara Gjirokastrër).
The field workers (Vrisara, Gjirokastra).
Les travailleurs de la plaine (Vrisara, Gjirokastrër).



Përmirësimi i vazhdueshëm i racës
objekt i ekonomisë blegtorale
(Myzeqe - Zejmen).

Continual breed improvement - an
objective of animal husbandry
(Myzeqe - Zejmen).

L'amélioration continue des races, but
de notre économie pastorale (Myzeqe
- Zejmen).



Gëzimi i tufës (Myzeqe).

The joy of the flock (Myzeqe).

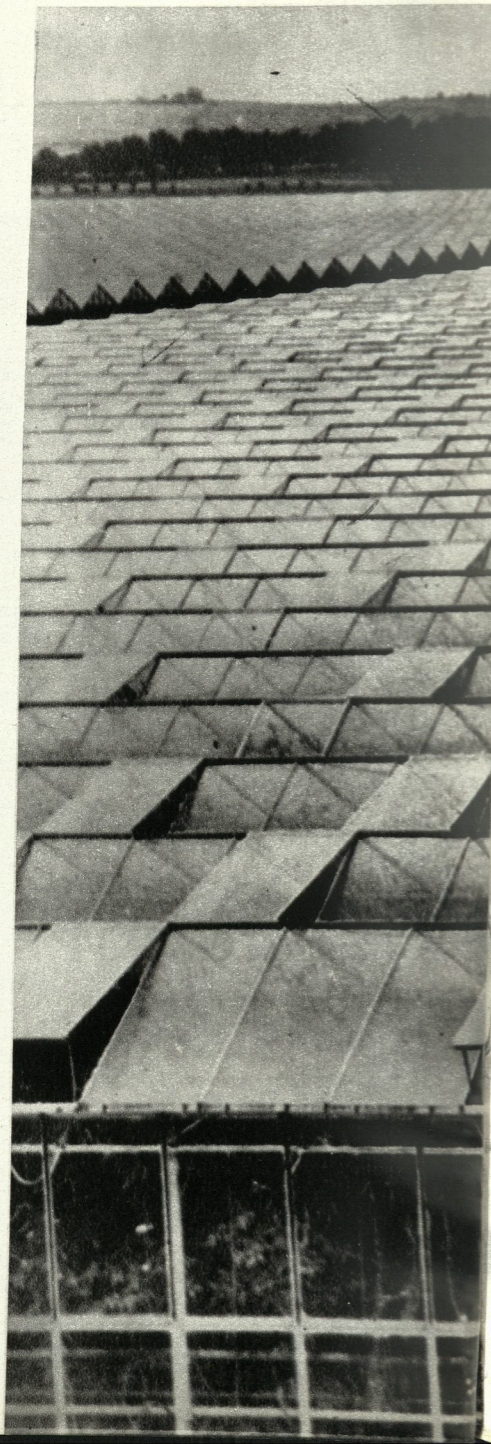
La joie du troupeau.



Me sytë drejt së ardhmes (portret kooperativisteje).

With the eyes towards the future (Portrait of a cooperative member).

Le regard vers l'avenir (Portrait de coopératrice).



Dashuri e nënës (Skrapar).

Maternal love (Skrapar).

Amour maternel (Skrapar).

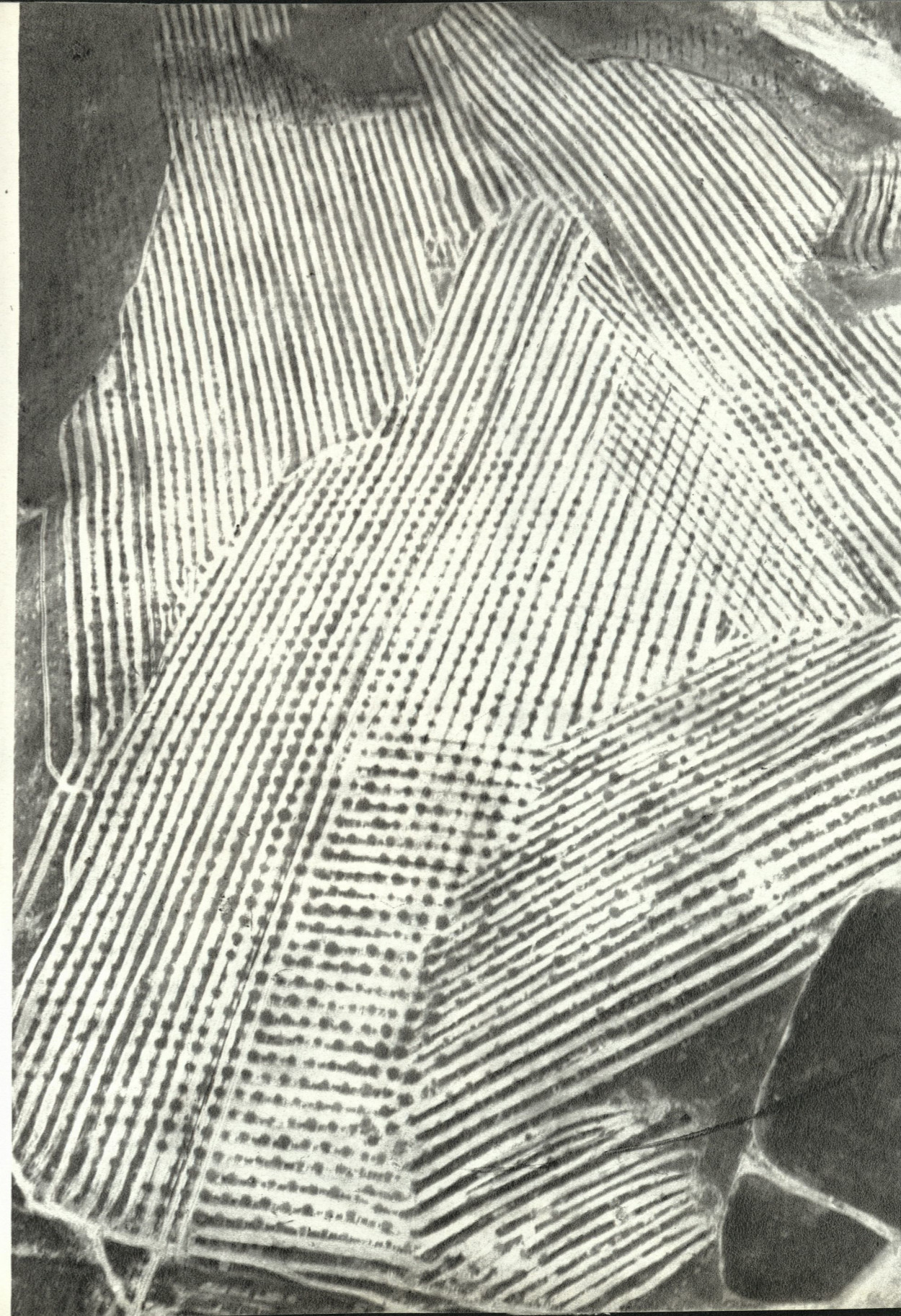




Vallja e brezave (Mallakastër).

Spiralling terrace belts (Mallakastro)

La danse des champs en terrasse (Mallakastër).



Plantacione mollash (Peshkopi).

Apples Plantations (Peshkopi).

Plantations des pommes (Peshkopi).



Ditë dimërore të mbushura me punë.

Winter days rife with labour.

Journées d'hiver, journées de travail intense.





Shtëpi pushke – brezat e rinj mësojnë të ngrenë më lart traditat luftarake të të parëve tanë.

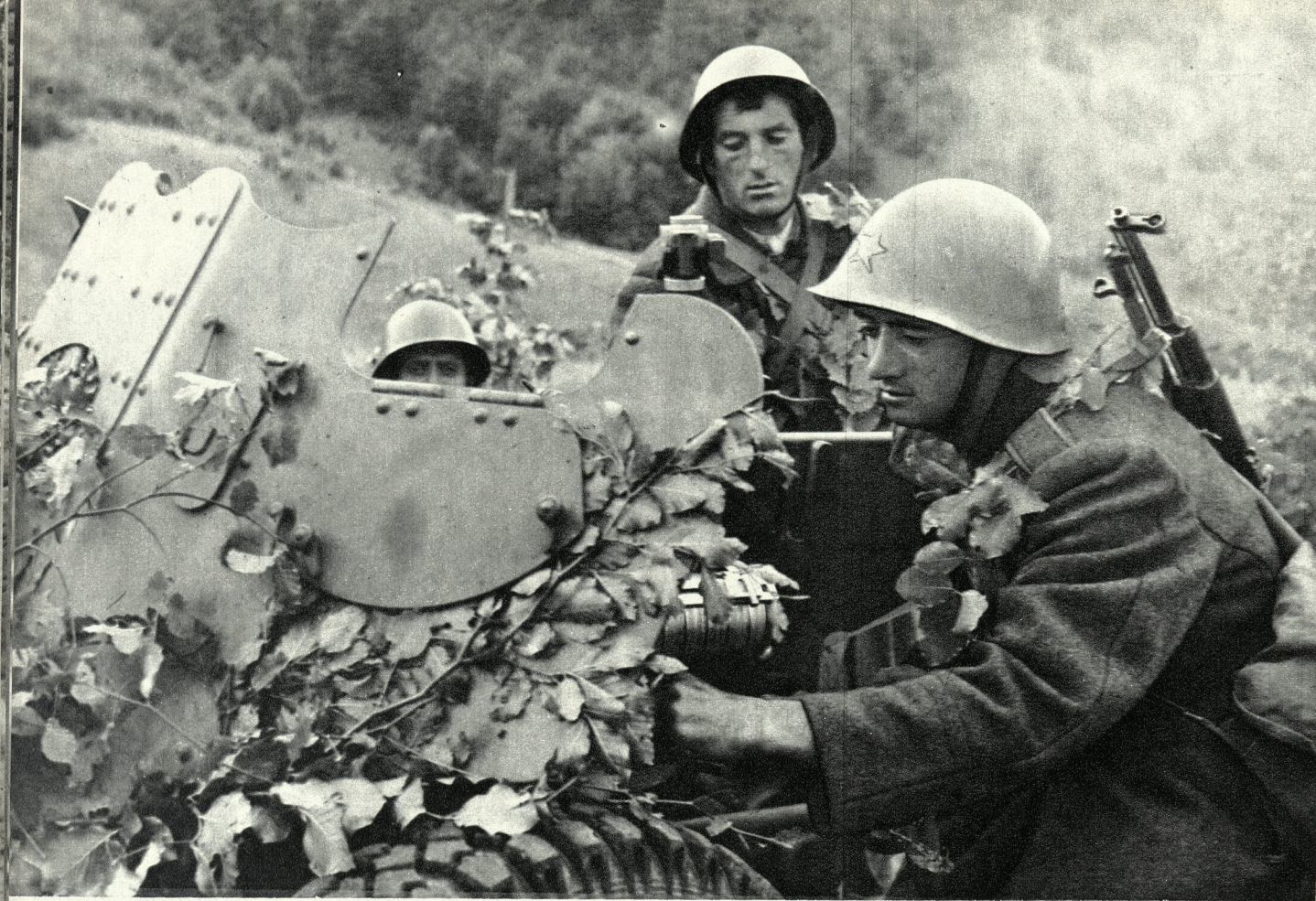
House of warriors. The new generations learn to keep up the fighting traditions of their forefathers.

Souche guerrière. Les jeunes générations apprennent à élever toujours plus les traditions de combat de leurs pères.

Territori i atdheut tonë është i paprekshëm.

The territory of our Homeland is inviolable.

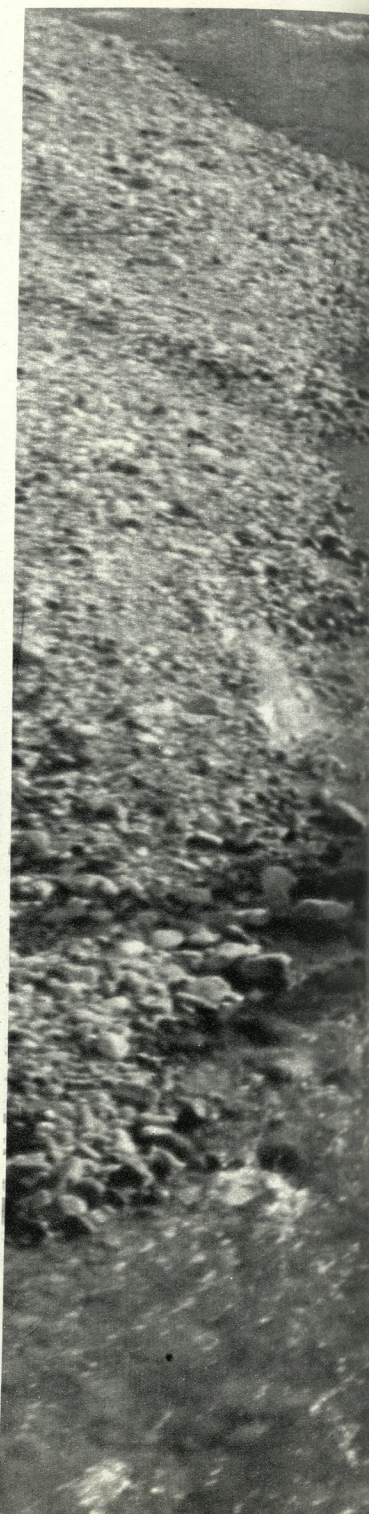
Le territoire de notre Patrie est inviolable.



Dallgë nëpër dallgë – studentët e Universitetit të Tiranës në stërvitje ushtarake.

Wave over wave. The Tirana University students at drill.

Vagues sur vagues. Les étudiants de l'Université de Tirana à l'entraînement militaire.





Popull ushtar.
Soldier people.
Le peuple soldat.



Ditë e parë e shkollës.
The first day of school.
Jour de rentrée.

Kjo ditë s'mund të harrohet kurrë. Ishin te xhaxhi
Enveri.

An unforgettable day. We met uncle Enver.

Ce sera un jour inoubliable. Nous étions chez oncle
Enver.



A-a-a gjashtëvjeçarët mësojnë gërmën e parë.

A - a. Les petits de six ans apprennent leur première lettre.

A-a. Six-year old children learn the first letter.





Lulet e jetës sonë
The flowers of our life.
Les fleurs de notre vie.

Kur vjen pranvera...
When spring comes...
Quand vient le printemps...



Sot ata janë të vegjël po nesër do të ngrenë më
lart lavdinë e atdheut tonë socialist.

They are very young today, but tomorrow they
carry higher and higher the glory of our
Socialist Fatherland.

Aujourd' hui ils sont petits, mais demain ils
réhausseront encore plus la gloire de notre
Patrie socialiste.



Gëzimi i jetës.

The joy of life.

La joie de la vie.



Fëmijët e lumtur të atdheut.

Happy children of the Fatherland.

Enfants heureux.



„Lulet“ buzë shatervanit.

„Flowers“ around the Spring.

„Fleurs“ au tour du jet d'eau

Aktorja e vogël.

The little actress.

Petite actrice.



Gjithmonë lart mbi këto male flamurët e aksioneve.

The flags of mass actions will always be flying on these mountains.

Les drapeaux des actions de masse seront toujours arborés sur ces monts.



Rini e zjarrtë, heroike, ngjesh atdheun me çelik.

Our ardent, heroic youth strengthens the homeland by producing steel.

Jeunesse ardente, héroïque, renforce la patrie en lui donnant de l'acier.

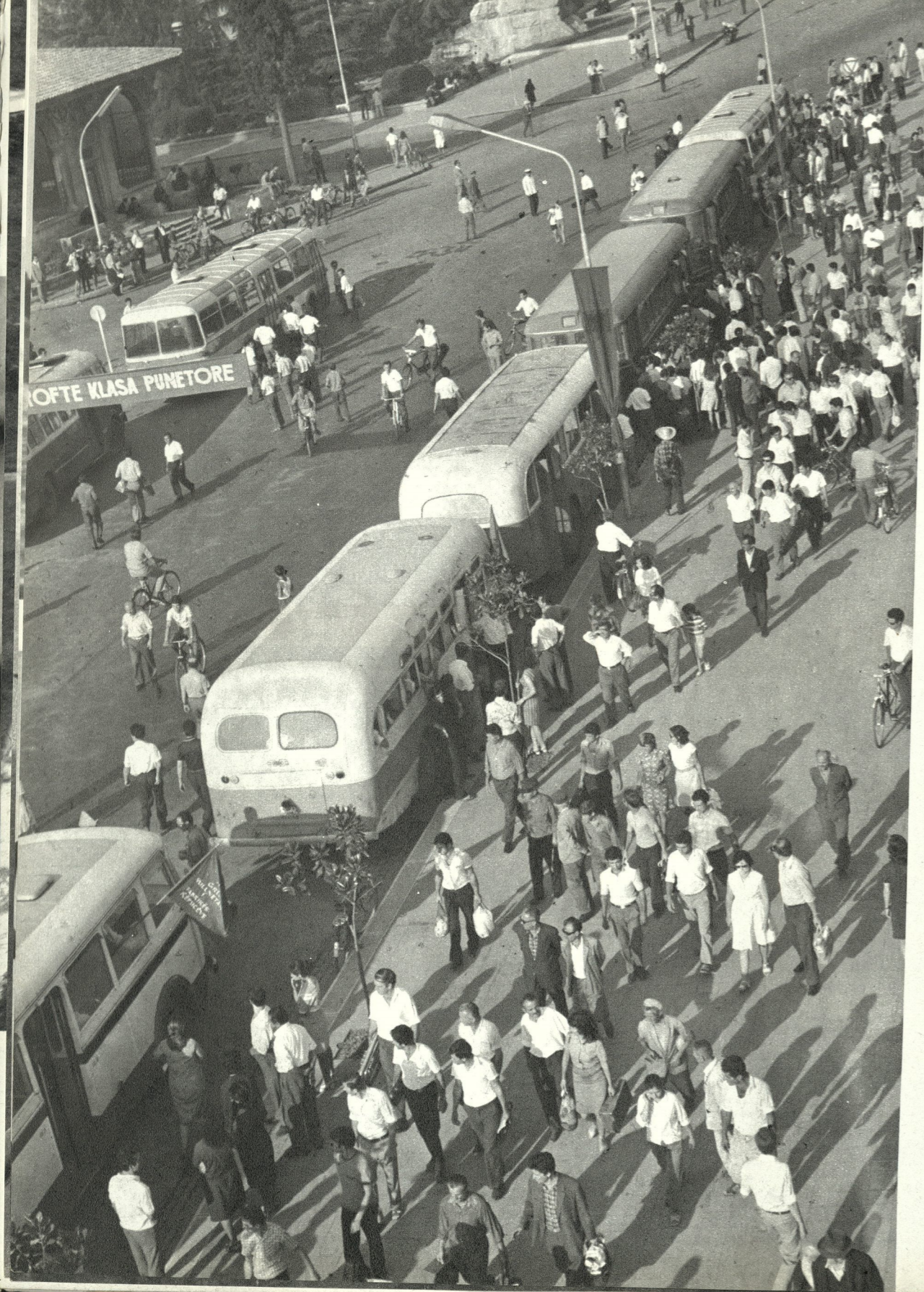


Partia jonë synon të mbajë kurdoherë ndezur në mendjet dhe zemrat e rinisë idealet komuniste dhe frymën e shëndoshë revolucionare, ta edukojë atë për të qenë luftëtare besnike e Partisë, e gatshme për t'ia kushtuar energjitë, talentin dhe jetën e saj ndërtimit të socializmit dhe mbrojtjes së atdheut.

Our Party aims to keep the communist ideals and the healthy revolutionary spirit always alive in the minds and hearts of the youth, to educate them to be loyal fighters of the Party, ready to dedicate their energies, talent and lives to the construction of socialism and the defence of the homeland.

Notre Parti vise à maintenir toujours vivaces dans les esprits et les coeurs de la jeunesse, les idéaux communistes et un esprit révolutionnaire sain, il l'éduque à être une fidèle combattante du Parti, prête à consacrer ses énergies, son talent et sa vie à l'édification du socialisme et à la défense de la patrie.





Veprat e mëdha të pesëvjeçarëve
çështje e të gjithëve (vullnetarët
e Tiranës shkojnë në Kombinatin
Metalurgjik në Elbasan).

The major projects of the five-
year periods are one and every-
body's concern (The Tirana
volunteers go to the Metallurgi-
cal Plant of Elbasan).

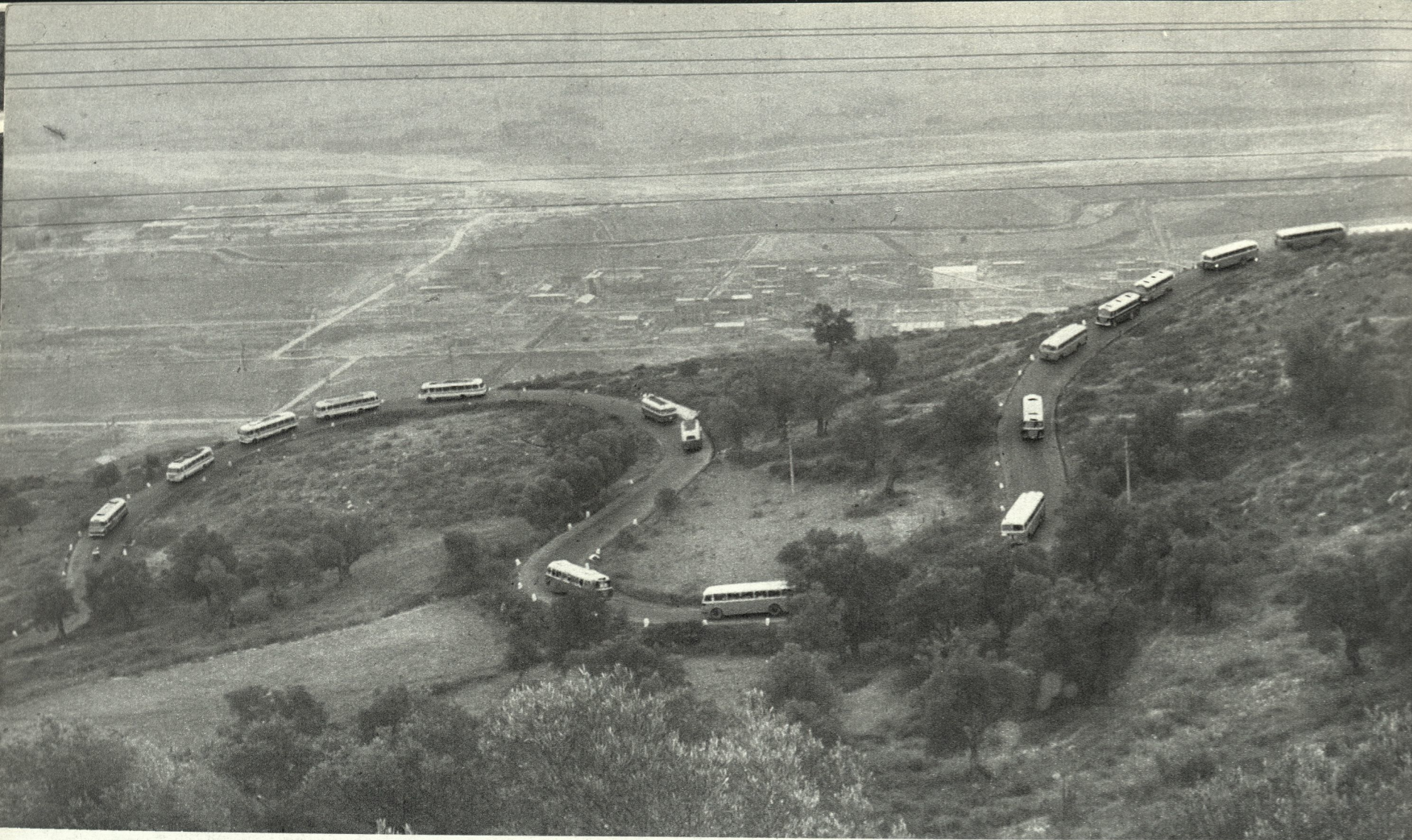
Les grands ouvrages des
quinquennats, affaire de tous
(les volontaires de Tirana se
rendent au combinat
métallurgique d'Elbasan).

Motive të gëzuara (vullnetarët e
hekurudhës Gur i Kuq Pogradec).

Merry motifs (The volunteers of
the Gur i Kuq railroad construc-
tion site, Pogradec).

Motifs joyeux (les volontaires de
la voie ferrée Gur i Kuq -
Pogradec).





Rrugët e aksioneve.

The roads of mass actions.

Les routes des actions de masse.

Kur flet Enveri, vendos Partia, ngrihet përnjëherë e gjithë Shqipëria (Dibër – në ditët pas tërmetit të vitit 1967).

When Enver speaks and the Party decides, all Albania springs to its feet (Dibra during the days following the earthquake of 1967).

Quand Enver parle et le Parti décide, Se dresse aussitôt l'Albanie entière (Dibër – dans les journées qui suivirent le tremblement de terre de 1967)



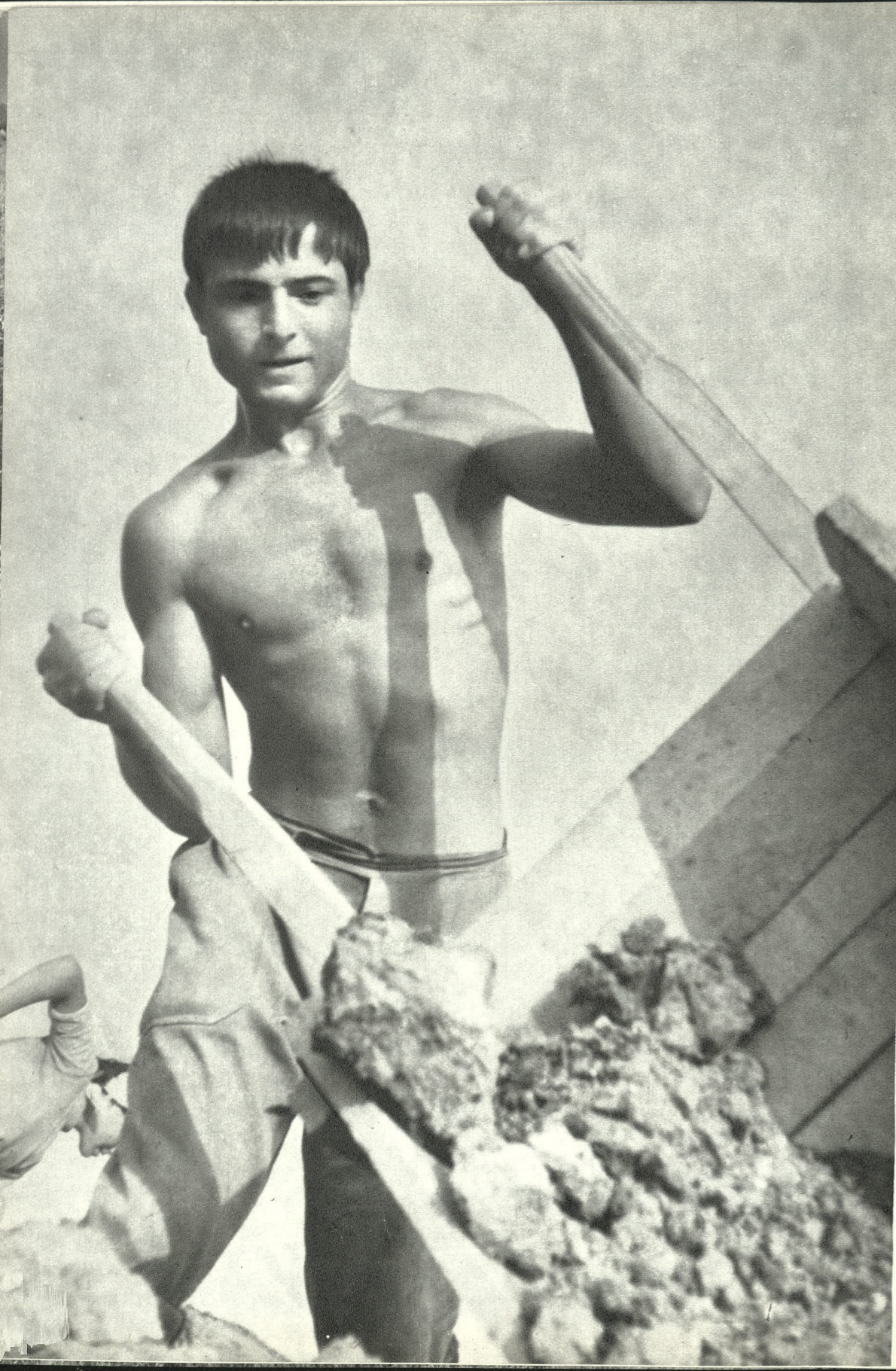


Çdo kokërr gruri e ulli, për armikun plumb, për
ne begati (punonjësit e qytetit në ndihmë të
fshatit).

Olives or grains — bullets for the enemy,
abundance for the people (City workers help
villagers).

Chaque grain de blén ou d'olive est une balle
pour l'ennemi, un bienfait pour le pays (Les
travailleurs de la ville vont prêter main-forte à leurs
camarades des campagnes).





Shoqëri vullnetare (Gur i Kuq Pogradec).

Volunteer's comradeship (Guri i Kuq, Pogradec).

Camaraderie de volontaires (Guri i Kuq - Pogradec).

Portret aksionisti.

A volunteer's portrait.

Portrait de volontaire d'action de masse.



Fëmija e parë...
(në Maternitetin e Tiranës).

The first child...
(At the Tirana Maternity Home)

Le premier enfant...
(à la Maternité de Tirano).



Në ogim.
At dawn.
A l'aube.





Shkrimtarët janë gju më gju me popullin
(poeti Dritëro Agolli).

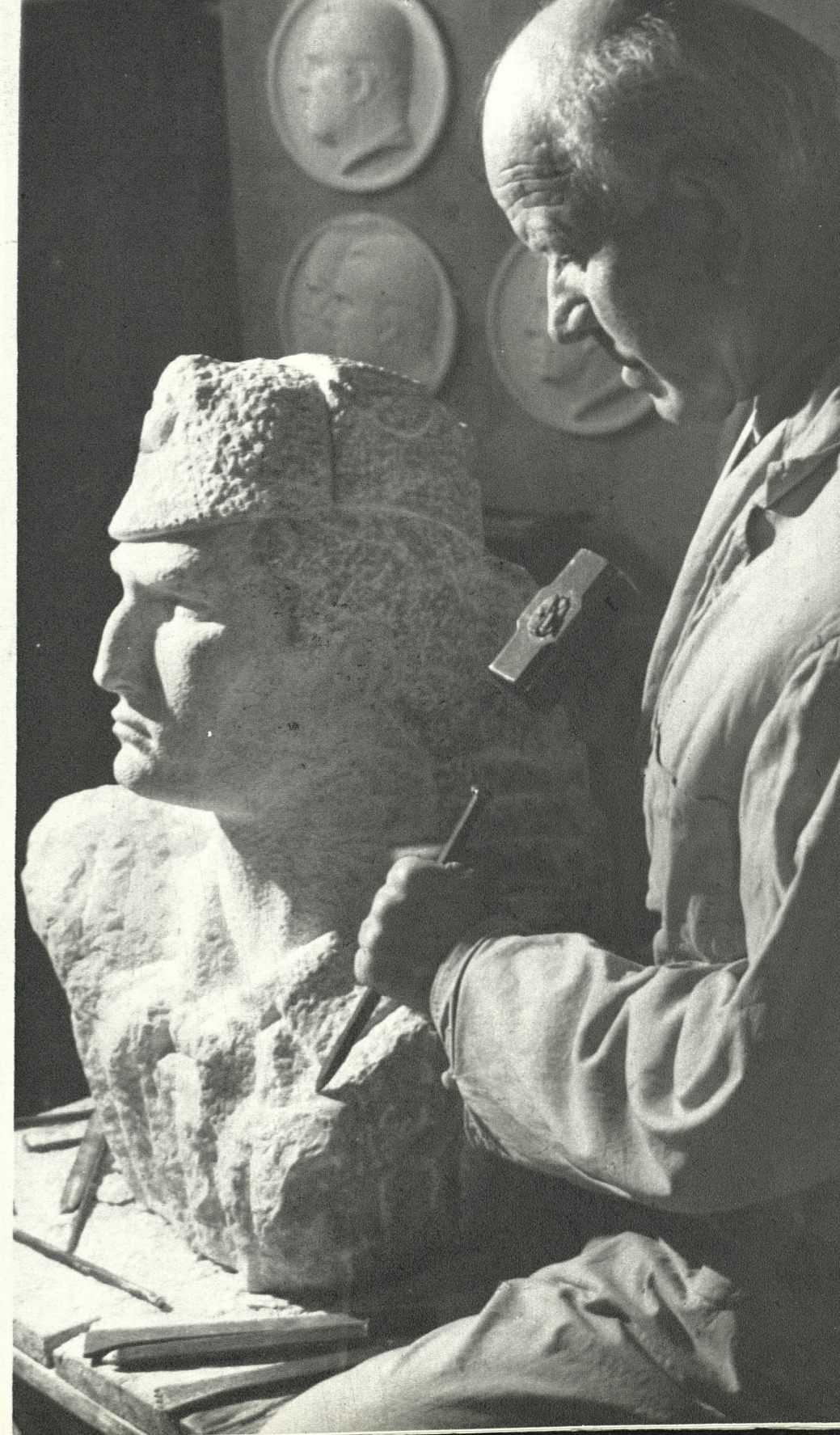
Our writers sit cheek by jowl with the people
(Poeti Dritëro Agolli).

Nos écrivains assis côte à cote avec le peuple
(le poète Dritero Agolli).

Konture të jetës sonë (skulptori Llazar Nikolla
në studio).

Outline of our life (Sculptor Llazar Nikolla in
his studio).

Contours de notre vie (le sculpteur Llazar Nikolla
dans son atelier).

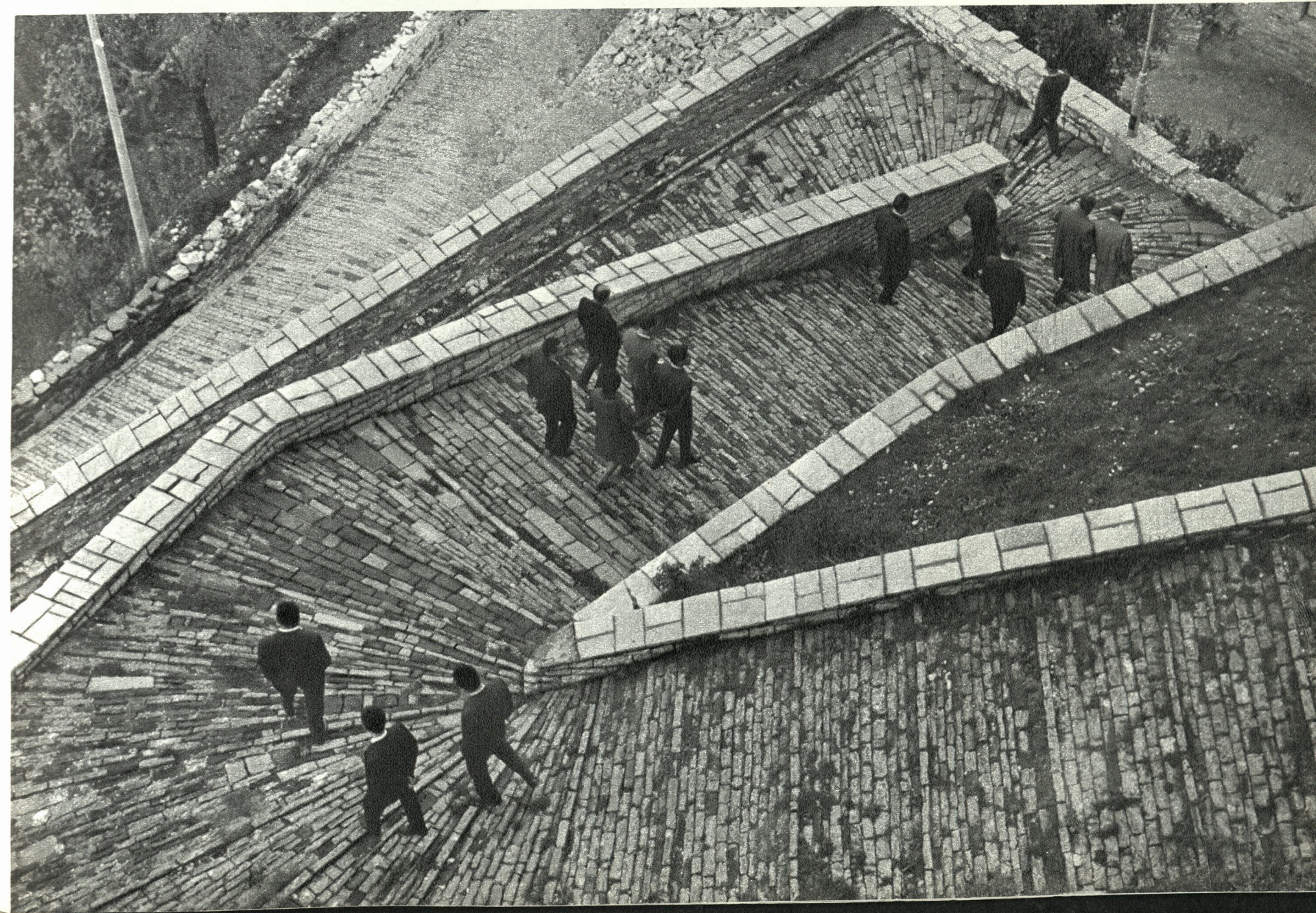




Mjeshtri i taracave (Dhërmi).

A master of terraces (Dhërmi).

Un maître des champs en terrasse (Dhermi).



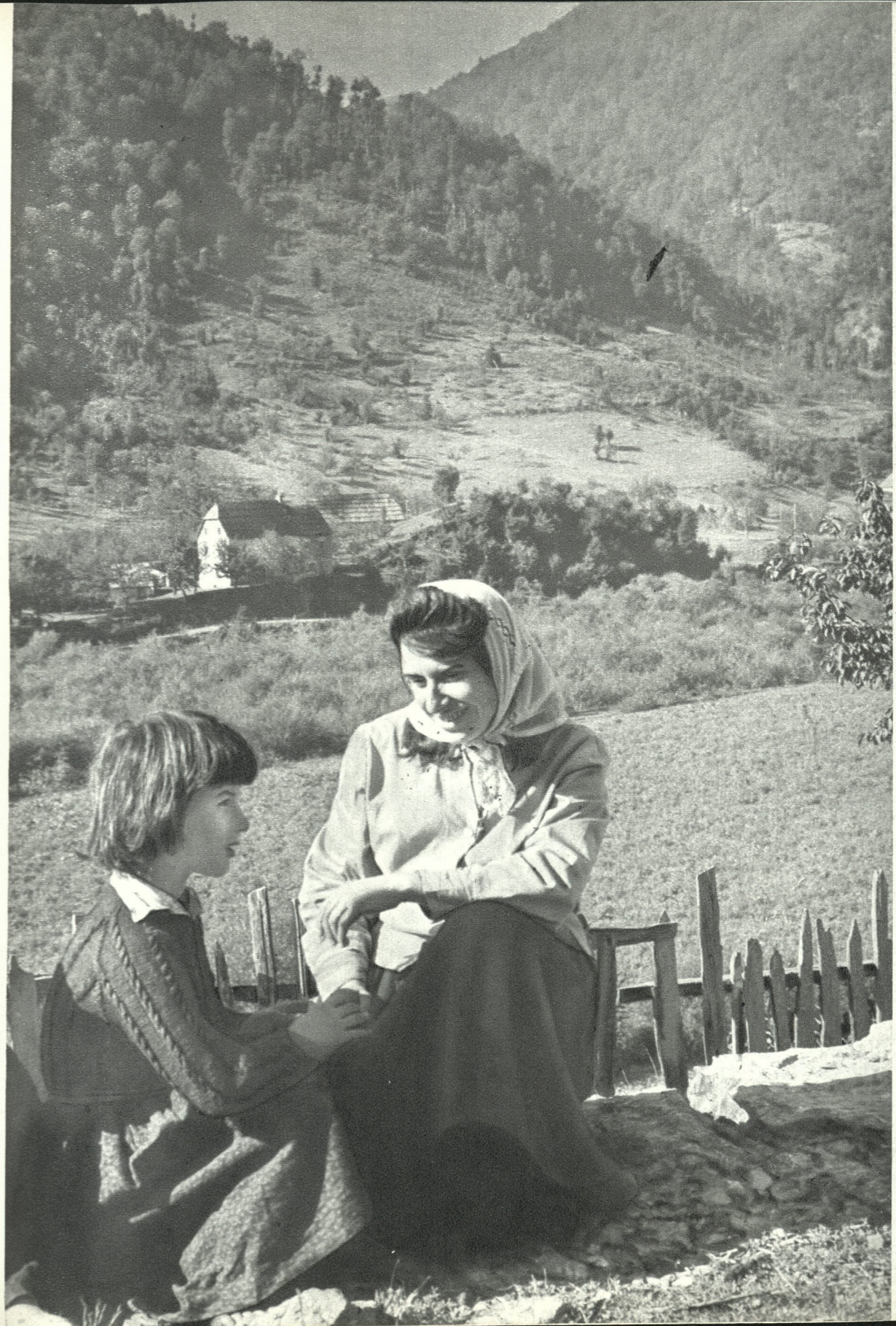
Vallja e kalldrëmeve (Gjirokastrër).

The dance of cobbles. (Gjirokastra).

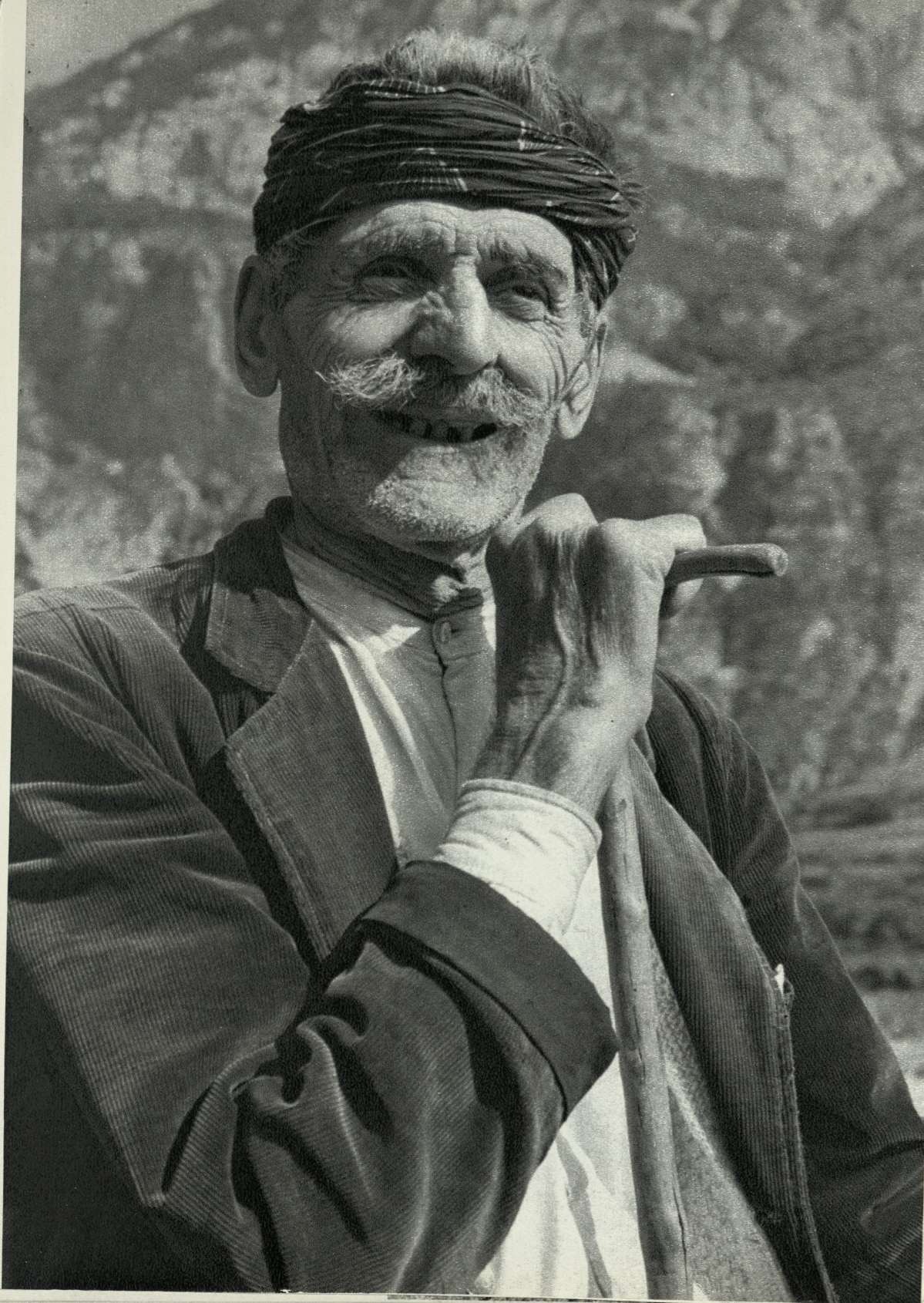
La danse des pavés (Gjirokastrër).



Monumente të natyrës sonë (Skrapar).
Monuments of our landscape (Skrapar).
Monuments de notre nature.



Dritë në Vermosh.
Lights on Vermosh.
Lumière à Vermosh.



-Rinia- e plakut.

-The youth of the Old man-

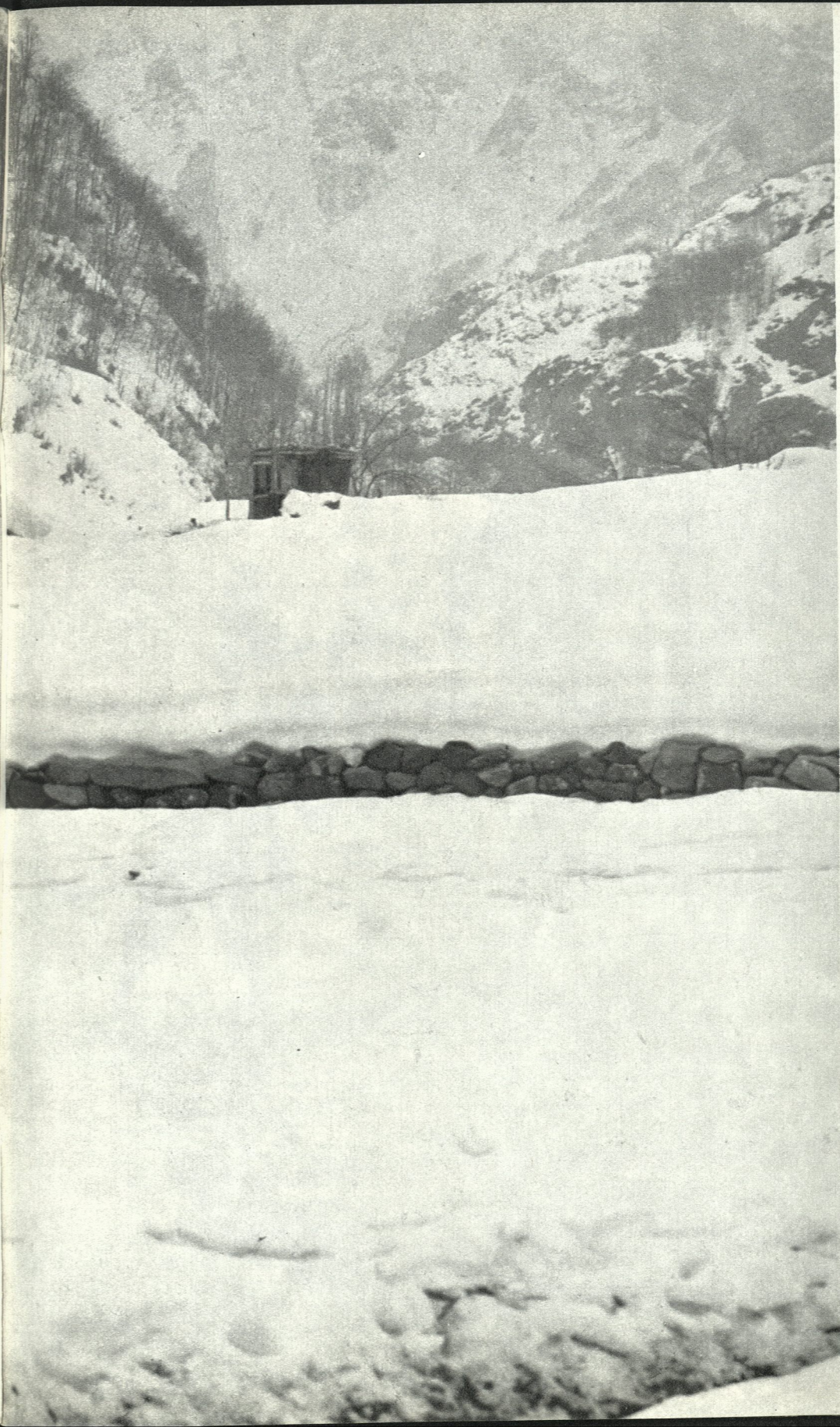
-La jeunesse- du vieillard.



Pejsazh nga Tropoja.

A landscape of Tropoja.

Paysages de Tropjë.



Mjegull e bardhë (Vermosh).

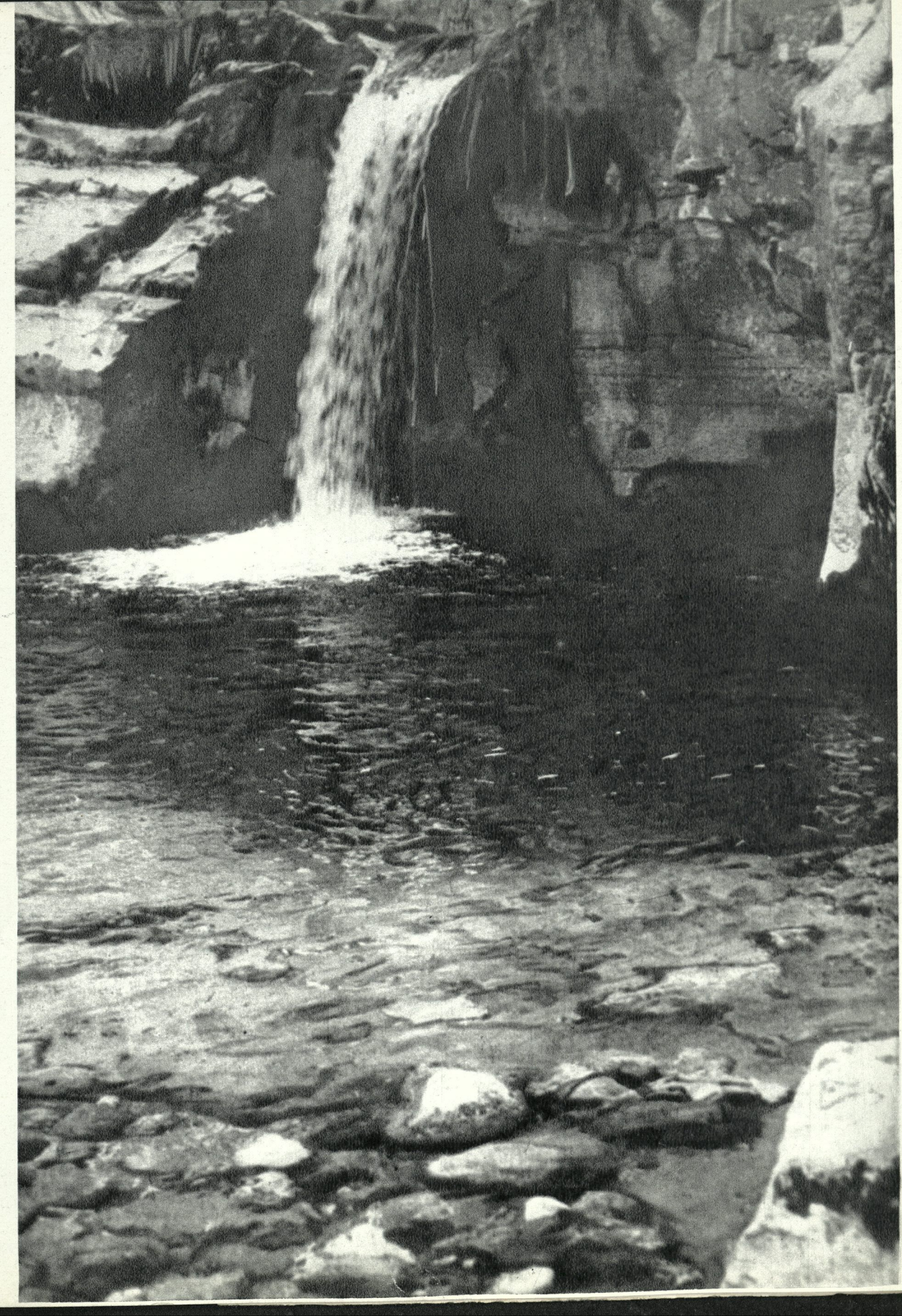
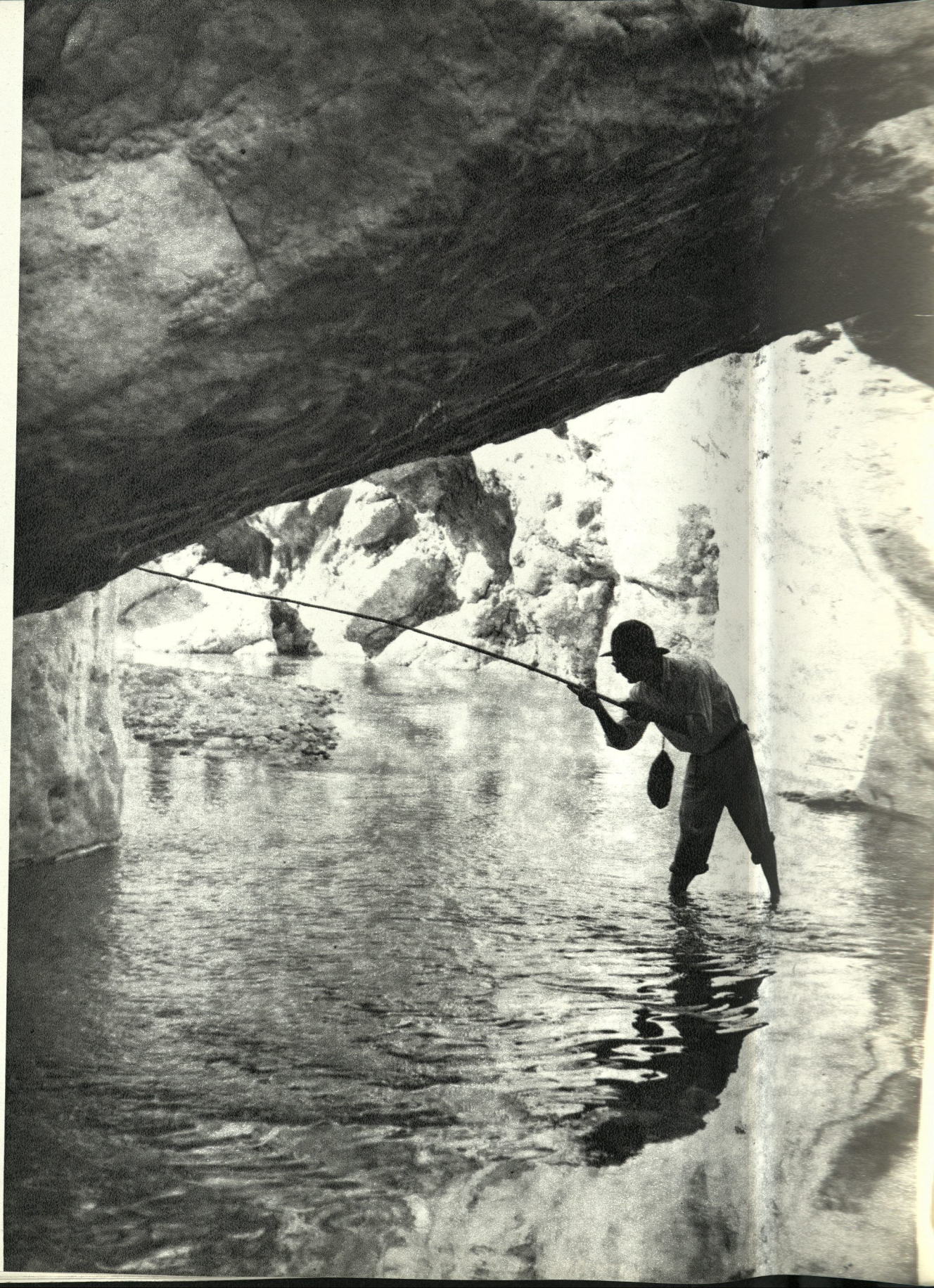
Winter mist (Vermosh).

Blancs brouillards (Vermosh).

Mëngjez peshkatarësh.

Morning of fishermen.

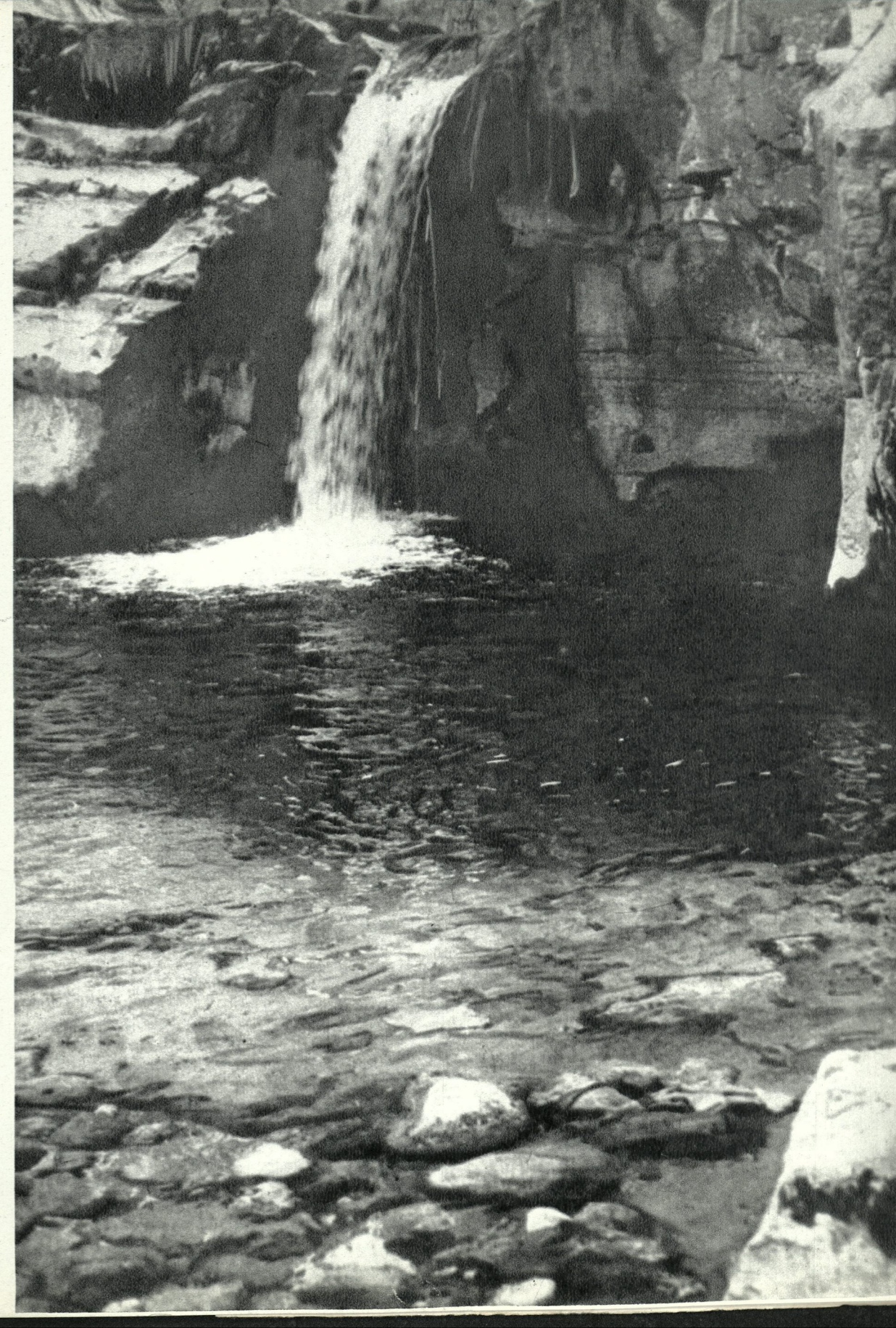
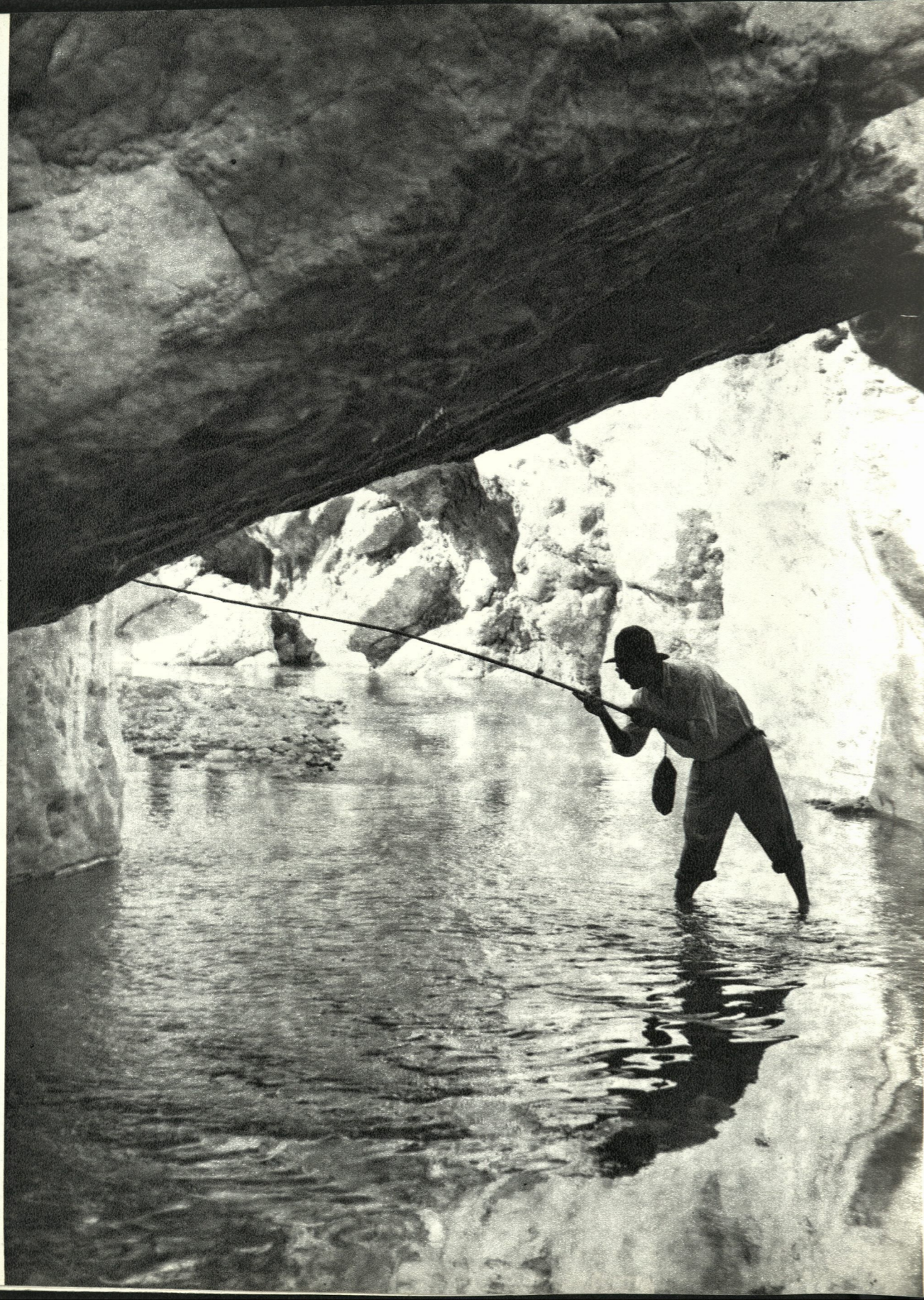
Matin de pêcheurs.

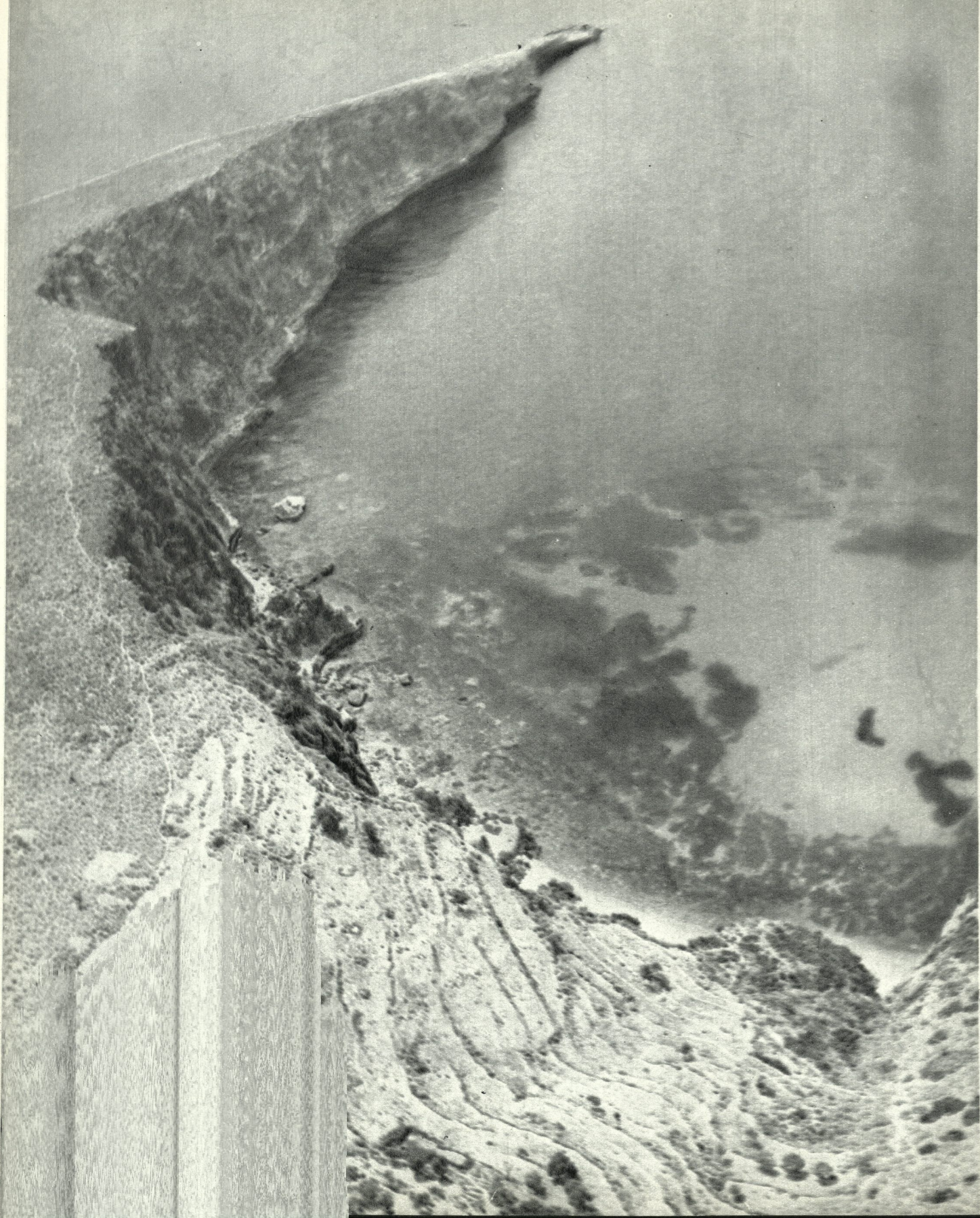


Mëngjez peshkatarësh.

Morning of fishermen.

Matin de pêcheurs.





Një perlë në rivierë.

A pearl of our riviera.

Une perle de notre riviera.



Perëndim (Sarandë).

Twilight (Saranda).

Crépuscule (Sarandë).



Unë detin e kam xhan!
The sea – I love it!
J'adore la mer!

Gëzim pranverë në ditë vjeshte.
Spring joy in an Autumn day.
Joie printanière en une journée d'automne.





Marshon Shqipëria Popullore Socialiste.
People's Socialist Albania marches forward.
L'Albanie populaire socialiste en marche.





Fotoreporteri Niko Xhufka u dashurua me aparatën dhe artin e fotografisë qysh në fëmëinë e tij. Ai ka lindur në fshatin Kutal të rrethit të Përmetit në vitin 1938, ka punuar në revista e organe shtypi dhe që prej vitit 1966 punon si fotoreporter i gazetës «Zëri i popullit». Krahas punës së tij ai është aktivizuar nëpër ekspozita lokale dhe kombëtare, ka çelur deri tani 4 ekspozita personale. Është fitues i disa çmimeve nëpër konkurset e organizuara nga institucione e organe të ndryshme. Është anëtar i Lidhjes së Shkrimtarëve dhe Artistëve të Shqipërisë.

Photo-reporter Niko Xhufka became enamoured of camera and photographic art since his childhood. He was born in Kutal village (Permet district) in 1938. He has collaborated with various magazines and organs of press and as early as 1966 he works as a photo-reporter of the newspaper «Zëri i Popullit». He has taken part in various exhibitions on a local and national scale and has opened so far 4 personal exhibitions. He is winner of several prizes in the contests organized by various institutions and organs. He is a member of the Albanian Writers' and Artists' Union.

Le reporter photographe Niko Xhufka s'est épris dès son enfance de l'appareil et de l'art photographiques. Né au village Kutal (district de Permeti) en 1938, il a collaboré à divers revues et organes de la presse. Depuis 1966 il est reporter photographe du quotidien «Zëri i Popullit». Il a participé à diverses expositions à l'échelle locale et nationale et compte déjà 4 expositions personnelles. Il est lauréat de divers concours et membre de l'Union des Ecrivains et Artistes d'Albanie.